

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Συμβούλιο</b>	
95/C 262/01	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 25ης Σεπτεμβρίου 1995 για την κατανομή των βαρών υποδοχής και προσωρινής διαμονής μετακινουμένων προσώπων . . . . .	1
	<b>Επιτροπή</b>	
95/C 262/02	Ecu . . . . .	4
95/C 262/03	Κοινοποιήσεις των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας (σιτηρά) . . . . .	5
95/C 262/04	Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 του Συμβουλίου όσον αφορά την υπόθεση αριθ. IV/35.087 — <i>Premiair</i> — συμφωνία μεταξύ της Scandinavian Leisure Group AB και της Simon Spies Holding A/S σχετικά με τη δημιουργία κοινής αερογραμμής (1) . . . . .	6
95/C 262/05	Διοικητική Επιτροπή για την Κοινωνική ασφάλιση των διακινούμενων εργαζομένων (1) . . . . .	7
95/C 262/06	Ανακοίνωση για την έναρξη ενδιάμεσης επανεξέτασης των μέτρων αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές EPROM (διαγράψιμων προγραμματιζόμενων μνημών μόνο ανάγνωσης) καταγωγής Ιαπωνίας . . . . .	9
95/C 262/07	Κρατικές ενισχύσεις — NN 135/92 — Γαλλία (1) . . . . .	11
95/C 262/08	Κρατικές ενισχύσεις — C 7/95 (N 412/94) — Γερμανία (1) . . . . .	16

## II Προπαρασκευαστικές πράξεις

## Επιτροπή

95/C 262/09	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση ενός προγράμματος μη νομοθετικών μέτρων για τη βελτίωση της ασφάλειας και της υγείας στο χώρο εργασίας <sup>(1)</sup> .....	18
-------------	--	----

## III Πληροφορίες

## Επιτροπή

95/C 262/10	Phare — Κινητό σύστημα τοπικής επεξεργασίας στερεών αποβλήτων — Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από το υπουργείο περιβάλλοντος και περιφερειακής πολιτικής για λογαριασμό της κυβέρνησης της Ουγγαρίας, με αντικείμενο έργο χρηματοδοτούμενο από κεφάλαια Phare .....	23
95/C 262/11	Παροχή προϊόντων και υπηρεσιών βασιζόμενων στις έξυπνες κάρτες για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή — Ανοικτή διαδικασία .....	24
95/C 262/12	Κατασκευή και δοκιμασία τεχνικών/επιστημονικών οργάνων — Οδηγία 92/50/ΕΟΚ — Κλειστή διαδικασία .....	26
95/C 262/13	Τερματικός σταθμός ελέγχου μετάδοσης δορυφορικών εκπομπών — Ανοικτή διαδικασία .....	27
95/C 262/14	Παροχή υπηρεσιών σχετικά με την προώθηση της κατανάλωσης ελαιόλαδου — Διαδικασία διαπραγματεύσεων .....	28
95/C 262/15	Ενοικίαση φωτοαντιγραφικών μηχανημάτων για την κάλυψη των αναγκών της αντιπροσωπείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ιταλία — Ανοικτή διαδικασία .....	30
95/C 262/16	Phare — Υλικά πληροφορικής — Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από το υπουργείο γεωργίας για λογαριασμό της κυβέρνησης της Ουγγαρίας, με αντικείμενο έργο χρηματοδοτούμενο από κεφάλαια Phare .....	31
95/C 262/17	Εύραθλον II — Πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τον αθλητισμό .....	32

## Διορθωτικά

95/C 262/18	Phare — Έργα κατασκευών (ΕΕ αριθ. C 241 της 16. 9. 1995, σ. 23) .....	35
-------------	---	----

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 25ης Σεπτεμβρίου 1995

για την κατανομή των βαρών υποδοχής και προσωρινής διαμονής μετακινούμενων προσώπων

(95/C 262/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο K 1,

το κατά προτεραιότητα πρόγραμμα εργασίας που ενέκρινε το Συμβούλιο στις 30 Νοεμβρίου 1993, στο οποίο προβλέπεται διεξοδική εξέταση του ζητήματος της κατανομής των βαρών υποδοχής και διαμονής προσφύγων στη Δυτική Ευρώπη,

το ψήφισμα των αρμοδίων για τη μετανάστευση Υπουργών, που εγκρίθηκε στις 30 Νοεμβρίου και την 1η Δεκεμβρίου 1992 στο Λονδίνο, σχετικά με τα άτομα που μετακινήθηκαν από τις εστίες τους λόγω της σύρραξης στην πρώην Γιουγκοσλαβία,

το ψήφισμα των αρμοδίων για τη μετανάστευση Υπουργών, που εγκρίθηκε στις 1 και 2 Ιουνίου 1993 στην Κοπεγχάγη και αφορά ορισμένες κοινές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την υποδοχή ομάδων προσώπων, τα οποία είναι ιδιαίτερα ευάλωτα και χρήζουν προστασίας, κατάγονται δε από την πρώην Γιουγκοσλαβία,

το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 19ης Ιανουαρίου 1994 σχετικά με τις γενικές αρχές μιας ευρωπαϊκής πολιτικής στο θέμα των προσφύγων, το οποίο υπογραμμίζει την ανάγκη ισόρροπης κατανομής των προσφύγων μεταξύ των διαφόρων χωρών της Ένωσης,

την ανακοίνωση σχετικά με την πολιτική στον τομέα της μετανάστευσης και του δικαιώματος ασύλου, την οποία υπέβαλε η Επιτροπή στις 23 Φεβρουαρίου 1994,

Εκτιμώντας:

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο στο Έσσεν, στις 9 και 10 Δεκεμβρίου 1994, εξέφρασε την ικανοποίησή του για την προθυμία ορισμένων κρατών μελών να δεχθούν προσωρινά μεγάλο αριθμό προσφύγων που έχουν εξαναγκασθεί σε φυγή λόγω πολέμου ή εμφυλίου πολέμου και ζήτησε από το Συμβούλιο (δικαιοσύνη και εσωτερικές υποθέσεις) να εξετάσει τα προβλήματα που δημιουργεί η συρροή προσφύγων, με στόχο να επιτευχθεί το συντομότερο δυνατόν αποτελεσματική διευθέτηση του θέματος της μελλοντικής κατανομής των βαρών στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας·

ότι σε καταστάσεις συρράξεως, οι οποίες προκαλούν μετακινήσεις πληθυσμών, απαιτείται κατά προτεραιότητα η θέσπιση μέτρων με στόχο την αποκατάσταση της ειρήνης· ότι η βοήθεια προς τους άμαχους πληθυσμούς που είναι θύματα τέτοιων καταστάσεων πρέπει κυρίως να παρέχεται επί τόπου, και ειδικότερα με τη δημιουργία ζωνών και διαδρόμων ασφαλείας και με την χορήγηση ανθρωπιστικής βοήθειας·

ότι, εντούτοις, το Συμβούλιο συμφωνεί ότι πρέπει και στο μέλλον, στο μέτρο των δυνατοτήτων, να παρέχεται βοήθεια στα πρόσωπα των οποίων η ζωή ή η υγεία απειλείται λόγω ένοπλης σύρραξης ή εμφυλίου πολέμου, λαμβανομένης υπόψη της αρχής της περιφερειακής οργάνωσης της Υπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες, μέσω της προσωρινής υποδοχής των προσώπων αυτών στα κράτη μέλη, εάν δεν υπάρχει άλλος τρόπος αποτροπής του κινδύνου που τους απειλεί·

ότι, όταν παρουσιάζονται τέτοιες καταστάσεις, ευκαίον είναι οι προϋποθέσεις υποδοχής και παραμονής των προσώπων αυτών να ρυθμίζονται με τρόπο συντονισμένο και αλληλέγγυο μεταξύ των κρατών μελών·

ότι τα κράτη μέλη εκφράζουν επί του θέματος τη δούλησή τους να μοιραστούν κατά τον καλύτερο τρόπο την ευθύνη της υποδοχής και προσωρινής διαμονής των μετακινούμενων προσώπων·

ότι τα κράτη μέλη είναι προσηλωμένα στην αρχή της όσο το δυνατόν πιο ομοιόμορφης αντίδρασης έναντι καταστάσεων ανάγκης σε χώρες γειτονικές της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ότι είναι ευκαίον να ελαχιστοποιηθούν οι επί του προορισμού των μεταναστευτικών ρευμάτων επιπτώσεις των διαφορών που υπάρχουν μεταξύ κρατών μελών όσον αφορά τα συστήματα υποδοχής μετακινούμενων προσώπων·

ότι θα πρέπει επίσης να συμφωνηθεί ένα πλαίσιο αρκετά σαφές, στο οποίο θα εντάσσονται οι επιχειρησιακές πρωτοβουλίες, παράλληλα δε να δοθεί η δυνατότητα εφαρμογής ευέλικτων λύσεων που να επιτρέπουν την υποδοχή — ενδεχομένως εκτός του διαδικαστικού πλαισίου της αίτησης υπαγωγής στο νομικό καθεστώς του πρόσφυγα — ατόμων που υποχρεώνονται να εγκαταλείψουν την χώρα τους·

ότι τα κράτη μέλη πρέπει να ενεργούν κατά τρόπο που η χρησιμοποίηση, στην περίπτωση αυτή, των διαδικασιών κατεπίγοντος που προβλέπονται από τον εσωτερικό κανονισμό του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, να επιτρέπει ταχεία επίτευξη ισόρροπης και αλληλέγγυα κατανομής των βαρών·

ότι τα κράτη μέλη μπορούν επίσης να μελετήσουν το ενδεχόμενο εφαρμογής ορισμένων τύπων οικονομικής αντιστάθμισης·

ότι, προκειμένου περί προσώπων που έχουν ζητήσει από κράτος μέλος το ευεργέτημα προστασίας βάσει της σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951 περί του καθεστώτος των προσφύγων, το παρόν ψήφισμα δεν πρέπει να καλύψει την εφαρμογή των κανόνων της σύμβασης του Δουβλίνου της 15ης Ιουνίου 1990·

ότι, εξάλλου, όταν παρουσιάζονται καταστάσεις ιδιαίτερα έκτακτης ανάγκης, και ιδίως λόγω ενόπλων συρράξεων ή εμφυλίων πολέμων σε τρίτες χώρες, εξαιτίας των οποίων τα κράτη μέλη αντιμετωπίζουν αιφνίδιες και σημαντικές μετακινήσεις πληθυσμών, απαιτείται άμεση αντίδραση και εκ των προτέρων καθορισμός των αρχών που θα διέπουν την υποδοχή των μετακινηθέντων προσώπων· ότι είναι, συνεπώς, απαραίτητο να δοθούν στο Συμβούλιο τα μέσα για επείγουσα λήψη των αποφάσεων που επιβάλλουν ορισμένες καταστάσεις, κατά τις οποίες απαιτείται ταχεία δράση, χωρίς καθυστερήσεις εξαιτίας περιπλοκών προκαταρκτικών διαδικασιών,

#### ΕΚΔΙΔΕΙ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΨΗΦΙΣΜΑ:

1. α) Με την επιφύλαξη του σημείου 7, το παρόν ψήφισμα αφορά τα πρόσωπα τα οποία τα κράτη μέλη είναι διατεθειμένα να δεχθούν προσωρινά και υπό ευπρεπείς συνθήκες, σε περίπτωση ένοπλης σύρραξης ή εμφυλίου πολέμου, και όταν ακόμη τα πρόσωπα αυτά έχουν ήδη εγκαταλείψει τον τόπο καταγωγής τους για να μεταβούν σε κράτος μέλος. Πρόκειται ιδίως για πρόσωπα:

- τα οποία εκρατούντο σε στρατόπεδα αιχμαλώτων πολέμου ή σε στρατόπεδα συγκεντρώσεως και τα οποία είναι αδύνατο να προστατευθούν κατ' άλλο τρόπο έναντι απειλής κατά της ζωής ή της σωματικής του ακεραιότητας,
- τα οποία είναι τραυματισμένα ή πάσχουν από σοβαρή ασθένεια και δεν μπορούν να τύχουν ιατρικής περιθάλψεως επί τόπου,
- των οποίων η σωματική ακεραιότητα ή η ζωή απειλείται ή απειλήθηκε άμεσα και των οποίων η προστασία δεν μπορεί να εξασφαλισθεί με άλλον τρόπο στον τόπο καταγωγής τους,

— τα οποία υπήρξαν θύματα σεξουαλικής κακοποίησης, εφόσον δεν υπάρχει κατάλληλος τρόπος να τους παρασχεθεί δόθθεια σε ασφαλείς περιοχές ευρισκόμενες όσο το δυνατόν πλησιέστερα στην οικογενειακή τους εστία,

— τα οποία, προερχόμενα κατ' ευθείαν από τις εμπόλεμες ζώνες, δρίσκονται εντός των συνόρων της χώρας τους και αδυνατούν να επιστρέψουν στις εστίες τους, λόγω των συγκρούσεων και παραβιάσεων των ανθρωπίνων δικαιωμάτων.

6) Το παρόν ψήφισμα δεν αφορά τα πρόσωπα για τα οποία υπάρχουν σοβαρές υποψίες:

- ότι έχουν διαπράξει έγκλημα κατά της ειρήνης, έγκλημα πολέμου ή έγκλημα κατά της ανθρωπότητας, κατά την έννοια των διεθνών πράξεων που έχουν εκπονηθεί για να προβλέπουν διατάξεις σχετικές με αυτά τα εγκλήματα,
- ότι προτού γίνουν προσωρινώς δεκτά σε κράτος μέλος έχουν διαπράξει σοβαρό έγκλημα κοινού δικαίου.

2. Μια δεδομένη κατάσταση μπορεί να απαιτεί εναρμονισμένη δράση υπέρ των μετακινουμένων προσώπων όταν, για παράδειγμα, σημειώνεται στο έδαφος των κρατών μελών μαζική συρροή μετακινουμένων ή όταν υπάρχει μεγάλη πιθανότητα να χρειαστεί πολύ σύντομα τα κράτη μέλη να αντιμετωπίσουν μια τέτοια μαζική συρροή.

Μια τέτοια δράση μπορεί ιδίως να αναληφθεί, μετά από σχετική γνώμη της Υπάτης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τος Πρόσφυγες, εφόσον δεν είναι δυνατόν να υπάρξει επαρκής δόθθεια και προστασία στις περιοχές καταγωγής ή όταν η Ευρωπαϊκή Ένωση ευρίσκεται τόσο κοντά στη συγκεκριμένη περιοχή ώστε να μπορεί να θεωρηθεί ότι και η ίδια αποτελεί μέρος τη περιοχής καταγωγής.

3. Υπάρχουν καταστάσεις κατά τις οποίες απαιτείται ταχεία δράση για να αποφευχθούν σοβαροί κίνδυνοι που απειλούν ανθρώπινες ζωές. Σ' αυτές τις καταστάσεις εφαρμόζονται οι οικείες διατάξεις που προβλέπονται στον εσωτερικό κανονισμό του Συμβουλίου για επείγουσες περιπτώσεις<sup>(2)</sup>.

4. Το Συμβούλιο συμφωνεί ότι μπορεί να υπάρξει ισόρροπη και αλληλέγγυα κατανομή των βαρών υποδοχής και προσωρινής διαμονής των μετακινηθέντων προσώπων σε περίπτωση κρίσεως, αν ληφθούν υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία<sup>(3)</sup>:

<sup>(1)</sup> Άρθρο 1 παράγραφος 1, άρθρο 8 παράγραφος 1, άρθρο 10 παράγραφος 1 και άρθρο 19 παράγραφος 1 του εσωτερικού κανονισμού.

<sup>(2)</sup> Τα στοιχεία αυτά αποτελούν κανόνες αναφοράς οι οποίοι μπορούν να προσδιορίζονται από άλλα στοιχεία, ανάλογα με τις συγκεκριμένες καταστάσεις.

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 304 της 10. 12. 1993, σ. 1.

- 
- η συμβολή κάθε κράτους μέλους στην πρόληψη ή την επίλυση της κρίσης, και μάλιστα με την παροχή στρατιωτικών μέσων στο πλαίσιο επιχειρήσεων και αποστολών που έχει αποφασίσει το Συμβούλιο Ασφάλειας των Ηνωμένων Εθνών ή ο Οργανισμός για την Ασφάλεια και τη Συνεργασία στην Ευρώπη, και με τα μέτρα που έχει λάβει κάθε κράτος μέλος για να εξασφαλίσει τοπικά την προστασία των απειλούμενων πληθυσμών ή για να τους παράσχει ανθρωπιστική βοήθεια,
  - το σύνολο των οικονομικών, κοινωνικών και πολιτικών παραγόντων που μπορούν να επιδράσουν επί των δυνατοτήτων ενός κράτους μέλους να δεχθεί, υπό ικανοποιητικούς όρους, έναν αυξανόμενο αριθμό μετακινούμενων προσώπων.
5. Εξυπακούεται ότι η κατανομή προσώπων από περιοχές στις οποίες έχει ξεσπάσει κρίση αποτελεί προτεραιότητα που θα διευκολύνει τη δίκαιη αντιμετώπιση προς το συμφέρον των ενδιαφερομένων.
  6. Το παρόν ψήφισμα δεν θίγει την πρακτική υποδοχής για ανθρωπιστικούς λόγους, την οποία ακολουθούν ορισμένα ή όλα τα κράτη μέλη βάσει διμερών ή πολυμερών συμφωνιών.
  7. Η ως άνω προβλεπόμενη διαδικασία δεν εφαρμόζεται στα μετακινούμενα πρόσωπα τα οποία έχουν γίνει δεκτά στα διάφορα κράτη μέλη πριν από την έκδοση του παρόντος ψηφίσματος.
-

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (\*)

6 Οκτωβρίου 1995

(95/C 262/02)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,5015	Φινλανδικό μάρκο	5,65929
Δανική κορόνα	7,27811	Σουηδική κορόνα	9,24010
Γερμανικό μάρκο	1,86989	Λίρα στερλίνα	0,832126
Δραχμή	307,788	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,31934
Ισπανική πεσέτα	162,463	Δολάριο Καναδά	1,76184
Γαλλικό φράγκο	6,54852	Γιεν	131,802
Ιρλανδική λίρα	0,817078	Ελβετικό φράγκο	1,49982
Ιταλική λίρα	2125,18	Νορβηγική κορόνα	8,25904
Ολλανδικό φιορίνι	2,09484	Ισλανδική κορόνα	85,4401
Αυστριακό σελίνι	13,1577	Δολάριο Αυστραλίας	1,73711
Πορτογαλικό εσκούδο	196,818	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,99295
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,82580

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεομοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(<sup>1</sup>) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

**Κοινοποιήσεις των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας (σιτηρά)**

(95/C 262/03)

*(Βλέπε ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 360 της 21ης Δεκεμβρίου 1982, σ. 43)*

Διαρκής διαγωνισμός	Εβδομαδιαίος διαγωνισμός	
	Ημερομηνία απόφασης της Επιτροπής	Μέγιστη επιστροφή
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1088/95 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1995 περί ανοίγματος διαγωνισμού για καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή μαλακού σίτου προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 109 της 16. 5. 1995, σ. 13)	—	Απουσία προσφοράς
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1089/95 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1995 περί ανοίγματος διαγωνισμού για καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή κριθής προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 109 της 16. 5. 1995, σ. 16)	5. 10. 1995	Άρνηση προσφοράς
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1090/95 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1995 σχετικά με την προκήρυξη διαγωνισμού για τον καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή βρώμης που παράγεται στη Φινλανδία και Σουηδία και προορίζεται για εξαγωγή από τη Φινλανδία ή τη Σουηδία προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 109 της 16. 5. 1995, σ. 19)	—	Απουσία προσφοράς
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1091/95 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1995 περί ανοίγματος διαγωνισμού για καθορισμό της επιστροφής κατά την εξαγωγή σίκαλης προς όλες τις τρίτες χώρες (ΕΕ αριθ. L 109 της 16. 5. 1995, σ. 22)	5. 10. 1995	Άρνηση προσφοράς

**Ανακοίνωση σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 του Συμβουλίου όσον αφορά την υπόθεση αριθ. IV/35.087 — Premiair — συμφωνία μεταξύ της Scandinavian Leisure Group AB και της Simon Spies Holding A/S σχετικά με τη δημιουργία κοινής αερογραμμής**

(95/C 262/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

## I. Αίτηση

Στις 31 Μαΐου 1994, η Premiair A/S (Premiair), Hangar 276, Københavns Lufthavn Syd, DK-2791 Dragør, υπέβαλε αίτηση εξ ονόματος της Scandinavian Leisure Group AB (SLG), Sveavägen 25, S-10520 Stockholm, και της Simon Spies Holding A/S (Spies), Nyropsgade 41, DK-1780 København V, για αρνητική πιστοποίηση όσον αφορά το άρθρο 85 παράγραφος 1 της συνθήκης, δυνάμει του άρθρου 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> και του άρθρου 53 της συμφωνίας ΕΟΧ, μαζί με αίτηση απαλλαγής σύμφωνα με το άρθρο 85 παράγραφος 3 της συνθήκης, δυνάμει του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87, για συμφωνία όσον αφορά τη δημιουργία κοινής αερογραμμής.

## II. Συμβαλλόμενοι

Η Premiair είναι μια νέα αερογραμμή, η οποία δημιουργήθηκε από κοινού σε βάση 50/50% από την SLG και την Spies. Η κύρια δραστηριότητα της αερογραμμής είναι να παρέχει υπηρεσίες αερομεταφορών κυρίως για τους τουριστικούς πράκτορες που ανήκουν στην SLG και την Spies, τους οποίους στο παρελθόν εξυπηρετούσε η Scanair για την SLG και η Conair για την Spies.

Η SLG είναι σουηδική εταιρεία, η οποία αναπτύσσει δραστηριότητες κατ' εξοχήν στη Σκανδιναβία. Η κύρια δραστηριότητά της είναι η πώληση οργανωμένων ταξιδιών, που συνίσταται σε τουριστική πρακτόρευση, ξενοδοχειακές επιχειρήσεις και αερομεταφορές.

Η Scanair είναι μια κοινοπραξία, η οποία έχει την ίδια διάρθρωση ιδιοκτησίας και το ίδιο νομικό καθεστώς με την κοινοπραξία SAS (Scandinavian Airline System), που ειδικεύεται στις πτήσεις charter. Η Scanair προσέφερε τις μεταφορικές υπηρεσίες της κυρίως στην SLG. Η κοινοπραξία SAS ανήκει στις τρεις εθνικές αεροπορικές εταιρείες των σκανδιναβικών χωρών στην ακόλουθη αναλογία: Det Danske Luftfartsselskab A/S (δύο έδδομα), Det Norske Luftfartsselskab A/S (δύο έδδομα) και AB Aerotransport (τρία έδδομα).

Στις 28 Απριλίου 1994, η SLG, η οποία ανήκε εξ ολοκλήρου στην κοινοπραξία SAS, πωλήθηκε στην Airtours Plc, που συγκαταλέγεται μεταξύ των σημαντικότερων τουριστικών πρακτόρων και ταξιδιωτικών γραφείων του Ηνωμένου Βασιλείου. Η πώληση της SLG σημαίνει ότι οι δεσμοί μεταξύ της SAS και της Premiair έχουν καταργηθεί.

Η Spies είναι ένας δανικός τουριστικός πράκτορας που πωλεί κυρίως οργανωμένα ταξίδια στη Σκανδιναβία.

Η Conair A/S, που στο παρελθόν αποτελούσε μέλος του ομίλου Spies, ανήκει προσωπικά στην κυρία Janni Spies Kjær και παρείχε κυρίως τις μεταφορικές υπηρεσίες της σε εσωτερικούς τουριστικούς πράκτορες στο πλαίσιο του ομίλου Spies.

Η Scanair και η Conair διέκοψαν τις πτήσεις και η Premiair θα συγκεντρώσει τα τεχνικά μέσα των εν λόγω δύο αερογραμμών.

## III. Συμφωνία

### α) Ιστορικό και διάρκεια

Στις 9 Σεπτεμβρίου 1993, η SLG και η Spies συνήψαν συμφωνία μετόχων για τη σύσταση την 1η Ιανουαρίου 1994, νέας αερογραμμής στη Σκανδιναβία, της Premiair, με έδρα τη Δανία. Κάθε συμβαλλόμενος κατέχει το 50% των μετοχών. Η συμφωνία θα ισχύσει για όσο χρονικό διάστημα τα μέρη της κοινοποίησης παραμένουν μέτοχοι στην αερογραμμή. Η συμφωνία περιέχει λεπτομερείς κανόνες για την πώληση ή τη μεταβίβαση μετοχών. Το παράρτημα I της συμφωνίας αποτελεί εμπορική συμφωνία που καθορίζει τη βάση συνεργασίας μεταξύ της Premiair και των εσωτερικών τουριστικών πρακτόρων της SLG και της Spies.

### β) Γενικοί όροι της συμφωνίας

Η συμφωνία θεσπίζει διατάξεις για τη στρατηγική, τη διαχείριση, τη χρηματοδότηση, τον έλεγχο και την πολιτική κέρδους της αερογραμμής, τη διάρκεια της κοινής επιχείρησης και τα δικαιώματα των μητρικών εταιρειών όσον αφορά την πώληση των μετοχών τους. Για τη λήψη σημαντικών αποφάσεων στην Premiair απαιτείται ομοφωνία μεταξύ των μελών των μητρικών εταιρειών που συγκροτούν το διοικητικό συμβούλιο.

Η κοινή επιχείρηση θα παρέχει κυρίως υπηρεσίες αερομεταφορών στους εσωτερικούς τουριστικούς πράκτορες κατά κύριο λόγο, αλλά επίσης, σε περιορισμένη κλίμακα, σε εξωτερικούς τουριστικούς πράκτορες βάσει των συνθηκών της αγοράς. Η Premiair θα ενοικιάζει αεροσκάφη από τους συμβαλλόμενους.

## IV. Επιχειρήματα των συμβαλλόμενων

### α) Βελτίωση της παραγωγής

Η συμφωνία βελτιώνει την παραγωγή θέσεων αεροπλάνων ως αποτέλεσμα των σημαντικών κερδών που θα αποφέρει ο εξορθολογισμός της παραγωγής και των άλλων πλεονεκτημάτων που θα προκύψουν από τις επιχειρήσεις μεγαλύτερης κλίμακας.

### β) Οφέλη για τους καταναλωτές

Η συμφωνία θα εξασφαλίσει στους καταναλωτές δίκαιο τμήμα από το όφελος που θα προκύψει από τα χαμηλότερα έξοδα παραγωγής και ένα περισσότερο ευέλικτο προϊόν μέσω των πλεονεκτημάτων που θα προσφερθούν στους εσωτερικούς και εξωτερικούς τουριστικούς πράκτορες. Οι καταναλωτές θα αποκομίσουν τελικά όφελος μέσω των χαμηλότερων τιμών για τα ταξίδια διακοπών.

(<sup>1</sup>) ΕΕ αριθ. L 374 της 31. 12. 1987, σ. 1.

γ) *Η αναγκαιότητα των περιορισμών*

Τα μέρη υποστηρίζουν ότι οι περιορισμοί που επιβάλλονται στην Premiair όσον αφορά την παροχή εναέριων μεταφορών σε εσωτερικούς όσο και εξωτερικούς ταξιδιωτικούς πράκτορες, καθώς και η υποχρέωση για τους εσωτερικούς τουριστικούς πράκτορες να αγοράζουν υπηρεσίες αερομεταφορών από την Premiair, είναι απαραίτητοι για να εξασφαλιστεί η μέγιστη χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας του στόλου αεροσκαφών. Το αγοραστικό πλεονέκτημα το οποίο παρέχεται στους εσωτερικούς τουριστικούς πράκτορες είναι ένας συνήθης όρος αγοράς που εξισορροπείται από την εγγύηση όσον αφορά την αγορά μιας ελάχιστης παραγωγικής ικανότητας της Premiair.

δ) *Διατήρηση του ανταγωνισμού*

Τα μέρη υποστηρίζουν ότι η συμφωνία δεν περιορίζει τον ανταγωνισμό. Υπάρχει σημαντικός αριθμός προμηθευτών στην αγορά αναφοράς και, κατά συνέπεια, ουσιαστικός ανταγωνισμός στην αγορά.

Επιπλέον, η Premiair είναι δυνάμει ανταγωνιστής της SAS Airline λόγω της απορρύθμισης των αερομεταφορών στην Ευρώπη, που έχει καταργήσει την παραδοσιακή διάκριση μεταξύ τακτικών πτήσεων και πτήσεων charter.

Η δημιουργία της Premiair δεν θα επηρεάσει την κατάσταση για τους εξωτερικούς τουριστικούς πράκτορες, διότι η Premiair θα είναι λιγότερο ενταγμένη στους ομίλους των συμ-

βαλλομένων απ' ό,τι ήταν η Scanair και η Conair και θα εμφανίζεται ως ουδέτερη αερογραμμή στους πελάτες των εσωτερικών τουριστικών πρακτόρων. Αντίθετα, οι συμβαλλόμενοι υποστηρίζουν ότι η Premiair θα προσφέρει μια εναλλακτική δυνατότητα επιλογής στους εξωτερικούς τουριστικούς πράκτορες.

Η δημιουργία της Premiair δεν θα επηρεάσει τους πρώην προμηθευτές Conair και Scanair. Δεν υπάρχουν δεσμοί με τους φορείς χειρισμού στο αεροδρόμιο της Κοπεγχάγης.

Η παρούσα ανακοίνωση δημοσιεύεται σύμφωνα με τη διαδικασία που θεσπίζεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3975/87. Στην παρούσα φάση, η Επιτροπή δεν έχει ακόμη διαμορφώσει γνώμη σχετικά με τη δυνατότητα εφαρμογής του άρθρου 85 παράγραφος 3 της συνθήκης στη συμφωνία.

Η Επιτροπή καλεί όλους τους ενδιαφερόμενους και τα κράτη μέλη να υποβάλουν τις ενδεχόμενες παρατηρήσεις τους εντός 30 ημερών από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης, σημειώνοντας την ένδειξη IV/35.087, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission des Communautés européennes,  
Direction générale de la concurrence,  
Direction D/3,  
200, rue de la Loi,  
B-1049 Bruxelles.

**ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ**

(95/C 262/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στο ετήσιο μέσο κόστος δεν υπολογίζεται η μείωση 20 % που προβλέπεται στα άρθρα 94 παράγραφος 2 και 95 παράγραφος 2 του κανονισμού αριθ. (ΕΟΚ) 574/72.

Το καθαρό μηνιαίο μέσο κόστος είναι μειωμένο κατά 20 %

ΜΕΣΟ ΚΟΣΤΟΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ — 1992 <sup>(1)</sup>

*1. Εφαρμογή του άρθρου 94 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου*

Τα ποσά που θα αποδοθούν για παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1991 σε μέλη οικογενειών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	<i>Ετήσιο ποσό</i>	<i>Καθαρό μηνιαίο ποσό</i>
ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ	λίρες Αγγλίας 826,92	λίρες Αγγλίας 55,13

<sup>(1)</sup> Μέσο κόστος: Λουξεμβούργου. ΕΕ αριθ. C 139 της 21. 5. 1994.

Μέσο κόστος: Βελγίου, Ισπανίας, Γαλλίας και Κάτω Χωρών. ΕΕ αριθ. C 360 της 17. 12. 1994.

Μέσο κόστος: Πορτογαλίας. ΕΕ αριθ. C 53 της 4. 3. 1995.

II. *Εφαρμογή του άρθρου 95 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου*

Τα ποσά που θα αποδοθούν για παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1992 βάσει των άρθρων 28 και 28α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	<i>Ετήσιο ποσό</i>	<i>Καθαρό μηνιαίο ποσό</i>
ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ	λίρες Αγγλίας 1 524,62	λίρες Αγγλίας 101,64

ΜΕΣΟ ΚΟΣΤΟΣ ΠΑΡΟΧΩΝ ΣΕ ΕΙΔΟΣ — 1993 <sup>(1)</sup>

I. *Εφαρμογή του άρθρου 94 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου*

Τα ποσά που θα επιστραφούν για παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1993 σε μέλη οικογενειών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	<i>Ετήσιο ποσό</i>	<i>Καθαρό μηνιαίο ποσό</i>
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ	φράγκα Λουξεμβούργου 55 109	φράγκα Λουξεμβούργου 3 674
ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ	ολλανδικά φιορίνια 2 039,16	ολλανδικά φιορίνια 135,94.

II. *Εφαρμογή του άρθρου 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 574/72 του Συμβουλίου*

Τα ποσά που θα επιστραφούν για παροχές σε είδος που χορηγήθηκαν το 1993 βάσει των άρθρων 28 και 28α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 του Συμβουλίου, θα καθοριστούν βάσει του ακόλουθου μέσου κόστους:

	<i>Ετήσιο ποσό</i>	<i>Καθαρό μηνιαίο ποσό</i>
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ	φράγκα Λουξεμβούργου 138 677	φράγκα Λουξεμβούργου 9 245
ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ		
— Συνταξιούχοι ηλικίας μέχρι 65 ετών	ολλανδικά φιορίνια 2 039,16	ολλανδικά φιορίνια 135,94
— Συνταξιούχοι ηλικίας 65 ετών και άνω	ολλανδικά φιορίνια 8 151,12	ολλανδικά φιορίνια 543,41.

(<sup>1</sup>) Μέσο κόστος: Ισπανίας. ΕΕ αριθ. C 123 της 19. 5. 1995.

**Ανακοίνωση για την έναρξη ενδιάμεσης επανεξέτασης των μέτρων αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές EPROM (διαγράψιμων προγραμματιζόμενων μνημών μόνο ανάγνωσης) καταγωγής Ιαπωνίας**

(95/C 262/06)

Η Επιτροπή αποφάσισε, με δική της πρωτοβουλία, να κινηθεί διαδικασία ενδιάμεσης επανεξέτασης, σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3283/94 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1251/95<sup>(2)</sup>, των μέτρων αντιντάμπινγκ που ισχύουν όσον αφορά τις εισαγωγές EPROM καταγωγής Ιαπωνίας.

### 1. Το προϊόν

Το σχετικό προϊόν είναι οι EPROM (διαγράψιμες προγραμματιζόμενες μνήμες μόνο ανάγνωσης) που τώρα κατατάσσεται στους κωδικούς ΣΟ 8542 11 33, 8542 11 34, 8542 11 35 ή 8542 11 36 (για τελικές EPROM διαγράψιμες με υπεριώδεις ακτίνες), ex 8542 11 38 (για τελικές Flash EP<sup>2</sup>ROM), ex 8542 11 76 για τις OTP, ex 8542 11 01 (για δίσκους κάθε τύπου EPROM) και ex 8542 11 05 (για μικροπλακίδια και μικροπλακέτες κάθε τύπου EPROM).

Οι ανωτέρω κωδικοί ΣΟ αναφέρονται μόνο πληροφοριακά και δεν έχουν δεσμευτικά αποτελέσματα όσον αφορά την κατάταξη του προϊόντος.

### 2. Υφιστάμενα μέτρα

Τα τώρα ισχύοντα μέτρα είναι δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί από τους ενδιαφερόμενους εξαγωγείς και έχουν γίνει αποδεκτές από την Επιτροπή με τις αποφάσεις της 11ης Μαρτίου 1991 και της 18ης Οκτωβρίου 1993<sup>(3)</sup>, όπως και ένας οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ που έχει επιβληθεί με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 577/91 του Συμβουλίου<sup>(4)</sup>. Με την απόφαση 95/272/ΕΚ<sup>(5)</sup>, ανεστάλη ο προαναφερόμενος δασμός αντιντάμπινγκ. Στις 14 Σεπτεμβρίου 1995, η Επιτροπή δημοσίευσε ανακοίνωση<sup>(6)</sup> σχετικά με την επικείμενη εκπνοή των μέτρων.

### 3. Λόγοι της επανεξέτασης

Οι λόγοι της επανεξέτασης είναι οι εξής:

1. Με βάση έρευνες της αγοράς που περιήλθαν στη διάθεση της Επιτροπής και πληροφοριακά στοιχεία που κατατέθηκαν από τον κοινοτικό διομηχανικό κλάδο και τους

χρήστες, φαίνεται ότι η διεύρυνση της Κοινότητας οδήγησε σε αξιοσημείωτη μεγέθυνση της κοινοτικής αγοράς EPROM. Πράγματι, με την προσχώρηση των τριών νέων κρατών μελών, η κοινοτική αγορά συμπεριλαμβάνει τώρα αρκετούς νέους σημαντικούς χρήστες EPROM. Σύμφωνα με την ανακοίνωση της Επιτροπής<sup>(7)</sup> σχετικά με την εφαρμογή των ισχυόντων στην Κοινότητα μέτρων αντιντάμπινγκ μετά τη διεύρυνσή της ώστε να συμπεριλαμβάνεται η Αυστρία, η Φινλανδία και η Σουηδία, το γεγονός αυτό θεωρείται ως νέα και σημαντική κατάσταση η οποία ενδέχεται να έχει επιπτώσεις στα ισχύοντα μέτρα.

2. Με βάση στοιχεία που υποβλήθηκαν από τους ενδιαφερόμενους εξαγωγείς στη διάρκεια της εφαρμογής των ανωτέρω μέτρων αντιντάμπινγκ, τα οποία επιβεβαιώθηκαν από τον κοινοτικό διομηχανικό κλάδο, φαίνεται ότι, μετά την επιβολή των ισχυόντων μέτρων, έχουν μεσολαθήσει αξιοσημείωτες εξελίξεις στην τεχνολογία και την εφαρμογή ορισμένων επιμέρους κατηγοριών του προϊόντος που υπόκειται στα εν λόγω μέτρα αντιντάμπινγκ. Μία τέτοια εξέλιξη φαίνεται να δικαιολογεί την επανεξέταση και τη διευκρίνιση του ορισμού του προϊόντος που εφαρμόζεται στην παρούσα διαδικασία.

3. Τέλος, παρά το γεγονός ότι έχει δημοσιευτεί ανακοίνωση σχετικά με την επικείμενη εκπνοή των ανωτέρω μέτρων αντιντάμπινγκ, θεωρείται ότι η έναρξη διαδικασίας της ενδιάμεσης επανεξέτασης στη συγκεκριμένη χρονική στιγμή, θα επιτρέψει στην Επιτροπή να επανεξετάσει την ανάγκη να συνεχιστεί η επιβολή των μέτρων όσον αφορά τις εισαγωγές EPROM, παράλληλα με την επανεξέταση<sup>(8)</sup> που αφορά εισαγωγές του ομοειδούς ημιαγωγού προϊόντος DRAMs (δυναμικές μνήμες τυχαίας προσπέλασης).

### 4. Διαδικασία για τον προσδιορισμό του ντάμπινγκ και της ζημίας

Αφού εξακρίβωσε, μετά από διαβούλευση στο πλαίσιο της συμβουλευτικής επιτροπής, ότι υπάρχουν επαρκείς ενδείξεις για την κίνηση διαδικασίας ενδιάμεσης επανεξέτασης, η Επιτροπή άρχισε τη διεξαγωγή έρευνας σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3283/94 του Συμβουλίου.

#### α) Ερωτηματολόγιο

Με σκοπό να λάβει πληροφορίες τις οποίες κρίνει αναγκαίες για τους σκοπούς της έρευνάς της, η Επιτροπή θα απο-

<sup>(1)</sup> ΕΕ αριθ. L 349 της 31. 12. 1994, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ αριθ. L 122 της 2. 6. 1995, σ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ αριθ. L 65 της 12. 3. 1991, σ. 42 και ΕΕ αριθ. L 262 της 21. 10. 1993, σ. 64.

<sup>(4)</sup> ΕΕ αριθ. L 65 της 12. 3. 1991, σ. 1, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2860/93, ΕΕ αριθ. L 262 της 21. 10. 1993, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ αριθ. L 165 της 15. 7. 1995, σ. 26.

<sup>(6)</sup> ΕΕ αριθ. C 239 της 14. 9. 1995, σ. 3.

<sup>(7)</sup> ΕΕ αριθ. C 40 της 17. 2. 1995, σ. 5.

<sup>(8)</sup> Στις 15 Ιουλίου 1995 η Επιτροπή κίνησε διαδικασία επανεξέτασης των μέτρων αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές ορισμένων τύπων ηλεκτρονικών μικροκυκλωμάτων γνωστών ως Drams (δυναμικές μνήμες τυχαίας προσπέλασης) καταγωγής Ιαπωνίας και Δημοκρατίας της Κορέας, ΕΕ αριθ. C 181 της 15. 7. 1995, σ. 13.

στείλει ερωτηματολόγια στον κοινοτικό βιομηχανικό κλάδο και στους γνωστούς εξαγωγείς και εισαγωγείς. Ταυτόχρονα, αντίγραφο του ερωτηματολογίου θα αποσταλεί σε όλους τους γνωστούς συλλογικούς φορείς εκπροσώπησης των εξαγωγέων και των εισαγωγέων.

Οι λοιποί εξαγωγείς και εισαγωγείς καλούνται να έλθουν αμέσως σε επαφή με την Επιτροπή ώστε να εξακριβωθεί κατά πόσον είναι ή δεν είναι γνωστοί στην Επιτροπή. Στις αρχές της χώρας εξαγωγής θα κοινοποιηθεί κατάλογος των γνωστών ως ενδιαφερομένων εξαγωγέων. Τα ενδιαφερόμενα μέρη, τα οποία δεν είναι γνωστά στην Επιτροπή, θα πρέπει να ζητήσουν αντίγραφο του ερωτηματολογίου το συντομότερο δυνατό, στο μέτρο που επίσης υπόκεινται στην τασσόμενη από την παρούσα ανακοίνωση προθεσμία. Οι αιτήσεις για ερωτηματολόγια πρέπει να γίνονται γραπτώς στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση και θα πρέπει να αναφέρουν το όνομα, τη διεύθυνση, τον αριθμό τηλεφώνου, τέλεφαξ ή/και τέλεξ των ενδιαφερομένων.

#### 6) Συλλογή των πληροφοριών και διεξαγωγή ακρόασεων

Καλούνται με την παρούσα να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους γραπτώς και να υποβάλουν τα σχετικά αποδεικτικά στοιχεία, όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, υπό τον όρο ότι είναι σε θέση να αποδείξουν ότι ενδέχεται να επηρεάζονται από τα αποτελέσματα της έρευνας.

Περαιτέρω, η Επιτροπή θα προβεί ενδεχομένως σε ακρόαση των προαναφερόμενων στο στοιχείο α) μερών και των λοιπών ενδιαφερομένων μερών, υπό τον όρο ότι θα υποβάλουν σχετική γραπτή αίτηση και θα αποδείξουν ότι υφίστανται ιδιαίτεροι λόγοι για τους οποίους πρέπει να διεξαχθεί ακρόασή τους.

#### 5. Το κοινοτικό συμφέρον

Σύμφωνα με το άρθρο 21 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3283/94, και με σκοπό να υπάρξει εμπειριστατωμένη απόφαση όσον αφορά το κατά πόσο στην περίπτωση που αποδειχθεί η ύπαρξη ζημιογόνου ντάμπινγκ, η έκδοση των μέτρων αντιντάμπινγκ θα είναι προς το κοινοτικό συμφέρον, ο κοινοτικός βιομηχανικός κλάδος, οι εισαγωγείς και οι αντιπροσωπευτικές ενώσεις τους, οι αντιπροσωπευτικοί χρήστες και οι αντιπροσωπευτικές οργανώσεις κατανα-

λωτών μπορούν, εντός της τασσόμενης στην παρούσα ανακοίνωση προθεσμίας, να αναφερθούν στην Επιτροπή και να καταθέσουν τα διαθέσιμα στοιχεία τους. Θα πρέπει να σημειωθεί ότι οποιοδήποτε πληροφοριακό στοιχείο υποβάλλεται βάσει του παρόντος άρθρου θα ληφθεί υπόψη μόνον εφόσον συνοδεύεται κατά την κατάθεσή του από πραγματικές αποδείξεις.

#### 6. Προθεσμία

Προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα διαδήματά τους στη διάρκεια της έρευνας, τα ενδιαφερόμενα μέρη οφείλουν να εκδηλωθούν, να υποβάλουν τις απόψεις τους γραπτώς και να καταθέσουν τα πληροφοριακά στοιχεία μέσα σε 37 ημέρες από την ημερομηνία διαβίβασης της παρούσας ανακοίνωσης στις αρχές της χώρας εξαγωγής. Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν επίσης να ζητήσουν ακρόαση από την Επιτροπή εντός της ίδιας προθεσμίας. Η διαβίβαση της παρούσας ανακοίνωσης στις αρχές της χώρας εξαγωγής λογίζεται ότι θα έχει λάβει χώρα την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή της. Η προθεσμία αυτή εφαρμόζεται επίσης σε όλα τα λοιπά ενδιαφερόμενα μέρη, περιλαμβανόμενων των μη γνωστών στην Επιτροπή μερών, και, κατά συνέπεια, τα μέρη αυτά έχουν συμφέρον να έλθουν σε επαφή με τη Επιτροπή χωρίς χρονοτριβή στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή  
Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων  
Υπόψη κ. Η.-Α. Neumann  
Cort. 100 6/134  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Τέλεφαξ αριθ. (32-2) 295 65 05,  
τέλεξ αριθ. COMEU B 21877.

Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες οποιοδήποτε ενδιαφερόμενο μέρος αρνείται την πρόσβαση ή, κατ' άλλον τρόπο, δεν παρέχει τις αναγκαίες πληροφορίες εντός της ταχθείσας προθεσμίας, ή παρακαλύει σοβαρά την έρευνα, δυνατόν να διατυπωθούν με βάση τα διαθέσιμα γεγονότα, προσωρινά ή τελικά πορίσματα, καταφατικού ή αποφατικού περιεχομένου, σύμφωνα με το άρθρο 18 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3283/94.

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

NN 135/92

Γαλλία

(95/C 262/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)*

Με την παρακάτω επιστολή, η Επιτροπή ενημέρωσε την γαλλική κυβέρνηση για την απόφασή της της 8ης Φεβρουαρίου 1995 να διαπιστώσει την μη ύπαρξη κρατικών ενισχύσεων στο φορολογικό καθεστώς των γαλλικών ταχυδρομείων.

«Όπως γνωρίζετε, το 1990, ορισμένες καταγγελίες έστρεψαν την προσοχή της Επιτροπής στο νομοσχέδιο για την αναμόρφωση των ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών που θεσπίστηκε εκ μέρους της γαλλικής κυβέρνησης. Το νομοσχέδιο αυτό στη συνέχεια έγινε ο νόμος αριθ. 900-568 της 2ας Ιουλίου 1990.

Ο νόμος αυτός αναφέρει στο άρθρο 2 ως αποστολή των ταχυδρομείων, μεταξύ άλλων, τη δυνατότητα να προσφέρουν "... υπηρεσίες σχετικά με τα μέσα πληρωμής και μεταφοράς χρηματικών ποσών, τα προϊόντα επενδύσεων και αποταμίευσης, τη διαχείριση περιουσιακών στοιχείων, τα στεγαστικά δάνεια και όλα τα ασφαλιστικά προϊόντα".

Σύμφωνα με τους καταγγέλλοντες, οι όροι άσκησης των δραστηριοτήτων που προβλέπονται στον εν λόγω νόμο δύνανται να θίξουν τις διατάξεις των άρθρων 85, 86 και 92 της συνθήκης ΕΚ. Οι ισχυρισμοί αυτοί — όσον αφορά τα άρθρα 92 και επόμενα της συνθήκης ΕΚ — απετέλεσαν αντικείμενο έρευνας εκ μέρους των υπηρεσιών της Επιτροπής επίσης βάσει πληροφοριών που υποβλήθηκαν εκ μέρους των γαλλικών αρχών με επιστολή της 18ης Οκτωβρίου 1990 καθώς και εκ μέρους των καταγγελλόντων.

Τα πρώτα συμπεράσματα από αυτή την προκαταρκτική ανάλυση του φακέλου κοινοποιήθηκαν στις γαλλικές αρχές με επιστολή της γενικής διεύθυνσης ανταγωνισμού στις 12 Φεβρουαρίου 1992. Στην εν λόγω επιστολή, οι υπηρεσίες της Επιτροπής γνωστοποίησαν στις γαλλικές αρχές:

— το γεγονός ότι το φορολογικό καθεστώς των ταχυδρομείων, ως νομικού προσώπου δημοσίου δικαίου, που συστάθηκε με το νόμο αριθ. 90-568 του 1990, περιλάμβανε δύο στάδια: μια μεταβατική περίοδο που ολοκληρωνόταν στις 31 Δεκεμβρίου 1993 και ένα οριστικό καθεστώς, με έναρξη την 1η Ιανουαρίου 1994, που προβλέπει παρεκκλίσεις από το κοινό δίκαιο,

— το γεγονός ότι, στο πλαίσιο του οριστικού καθεστώτος, το μειωμένο ποσοστό της φορολογίας επί των μισθών καθώς και η μείωση σε ποσοστό 85 % των φορολογικών βάσεων στο πλαίσιο της τοπικής φορολογίας έπρεπε να θεωρηθούν ως μέτρα ενίσχυσης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Κατά συνέπεια, οι γαλλικές αρχές κλήθηκαν να τροποποιήσουν τις εν λόγω διατάξεις ώστε να γίνουν συμβατές προς το κοινοτικό δίκαιο. Στην ίδια αυτή επιστολή, οι υπηρεσίες της Επιτροπής συνιστούσαν τον περιορισμό των φορολογικών πλεονεκτημάτων αποκλειστικά στις δραστηριότητες δημόσιας υπηρεσίας με εξαίρεση τις ανταγωνιστικές δραστηριότητες. Με την εν λόγω επιστολή, οι υπηρεσίες της Επιτροπής αποσκοπούσαν να ευνοήσουν τη θέσπιση μιας έννομης κατάστασης σύμφωνης προς το κοινοτικό δίκαιο πριν από τη λήξη της μεταβατικής περιόδου που προβλέπεται από το νόμο, λαμβάνοντας υπόψη ειδικότερα:

— την ανάγκη που εκφράστηκε από το νόμο να προσφερθεί στα ταχυδρομεία μια διαφοροποιημένη φορολογική μεταχείριση λόγω της επιβεβλημένης δέσμευσης εξυπηρέτησης του συνόλου της εθνικής επικράτειας και αφετέρου συμμετοχής στην περιφερειακή ανάπτυξη χωρίς οποιαδήποτε άλλη αντιπαροχή εκ μέρους του κράτους,

— την υποχρέωση που απορρέει από το κοινοτικό δίκαιο να μην επωφεληθούν οι ανταγωνιστικές δραστηριότητες των ταχυδρομείων από την εν λόγω μείωση του φορολογικού βάρους.

Απαντώντας στην εν λόγω επιστολή, οι γαλλικές αρχές κοινοποίησαν με επιστολή της 28ης Ιουλίου 1992 ειδικότερα τα ακόλουθα στοιχεία:

— η εφαρμογή του συνολικού ενιαίου ποσοστού 4,25 % της φορολογίας επί των μισθών αντιστοιχούσε συνολικά σε επιβολή φορολογίας στα διάφορα νόμιμα ποσοστά των ανταγωνιστικών δραστηριοτήτων των ταχυδρομείων και σε απαλλαγή των δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο δημόσιο τομέα, επιφυλασσομένου του μελλοντικού καθορισμού των προστατευόμενων καθολικών υπηρεσιών,

— η μείωση κατά 85 % των φορολογικών βάσεων της τοπικής φορολογίας αντικατόπτριζε τις οικονομικές επιπτώσεις των δεσμεύσεων που επιβάλλονταν στον φορέα εκμετάλλευσης, καθώς και της συμμετοχής του στην περιφερειακή ανάπτυξη.

Επειδή οι παρατηρήσεις αυτές περιλαμβάνουν τη διατήρηση των διατάξεων που εμπίπτουν στα άρθρα 92-93 της συνθήκης ΕΚ, οι υπηρεσίες της Επιτροπής καταχώρισαν το φάκελο στο μητρώο των μη κοινοποιηθεισών ενισχύσεων με αριθμό NN 135/92. Οι γαλλικές αρχές ενημερώθηκαν σχετικά με επιστολή της 18ης Δεκεμβρίου 1992.

Στη συνέχεια, διαδιδάστηκαν εκ μέρους των γαλλικών αρχών διευκρινίσεις που αναφέρονταν, από τη μια πλευρά, στις οικονομικές επιπτώσεις του ειδικού φορολογικού καθεστώτος για τα ταχυδρομεία και από την άλλη πλευρά, στις επιβαρύνσεις που απέρρεαν από το έργο της δημόσιας υπηρεσίας, με επιστολή της 15ης Σεπτεμβρίου 1993. Για να διασαφηνιστούν διάφορες πλευρές του φακέλου, οργανώθηκαν συνεδριάσεις μεταξύ των υπηρεσιών της Επιτροπής και των αρχών σας. Στο πλαίσιο αυτό, οι γαλλικές αρχές δήλωναν ότι μελετούσαν νομοθετικές τροποποιήσεις με άμεση επίπτωση στο συγκεκριμένο φάκελο. Εξάλλου, οι υπηρεσίες της Γενικής Διεύθυνσης Ανταγωνισμού της Επιτροπής πρόντισαν να διασφαλίσουν την ενημέρωση των καταγγελλόντων τόσο με αλληλογραφία όσο και στο πλαίσιο συνεδριάσεων ad hoc.

Με επιστολή της 18ης Φεβρουαρίου 1994 οι γαλλικές αρχές πληροφόρησαν την Επιτροπή για την κατάργηση, διά της νομοθετικής οδού, του μειωμένου ποσοστού φορολογίας επί των μισθών καθώς και τη διαμόρφωση των σχέσεων μεταξύ του κράτους και των ταχυδρομείων με βάση το κοινό δίκαιο, το πλαίσιο μιας πολυετούς σύμβασης που πρόκειται να συναφθεί κατά τους συνεχείς μήνες.

Οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν συμπληρωματικές διευκρινίσεις στην Επιτροπή με επιστολή της 28ης Ιουλίου 1994 και με τηλεομοιοτυπία της 18ης και 23ης Ιανουαρίου 1995, από όπου απορρέει ότι:

- το φορολογικό πλεονέκτημα που προκύπτει από την εν λόγω διάταξη ανέρχεται σε 1 196 εκατομμύρια γαλλικά φράγκα για το 1994,
- κατόπιν μελέτης που πραγματοποιήθηκε από τα ταχυδρομεία, το πρόσθετο κόστος (πλην των υπηρεσιών διανομής) του δικτύου που συνδέεται με την παρουσία των ταχυδρομείων στον αγροτικό χώρο (κοινότητες κάτω των 2 000 κατοίκων) υπολογίζεται σε 2,782 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα· η εκτίμηση αυτή ενισχύεται από τα αποτελέσματα μιας μελέτης που ανατέθηκε σε γραφείο εξωτερικών συμβούλων βάσει της οποίας το πρόσθετο κόστος κυμαίνεται μεταξύ 2,02 και 2,83 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, αναλόγως των περιπτώσεων (με ή χωρίς “δυσχερή” προάστια και περιοχές βιομηχανικής παρακμής),
- βάσει των αποτελεσμάτων χρήσεως του 1993, οι ανταγωνιστικές υπηρεσίες στον κύκλο εργασιών των ταχυδρομείων — ανέρχονται σε ποσοστό 34,7 % (32,2 % για χρηματοοικονομικές υπηρεσίες, μεταφορά μηνυμάτων και μη διευθυνσιοδοτημένη διαφήμιση συν 2,5 % για ένα τμήμα συναφών υπηρεσιών προς τις βασικές υπηρεσίες ταχυδρομείου και τις υπηρεσίες που συνδέονται με τη διαχείριση λογαριασμών του κράτους βάσει της συγγραφής υποχρεώσεων).

Η μεθοδολογία που χρησιμοποιείται για τις μελέτες επί του πρόσθετου κόστους μπορεί να συνοψισθεί ως εξής.

Τα ταχυδρομεία προέβησαν σε μια ανάλυση όλων των ταχυδρομικών γραφείων μιας ευρείας γαλλικής περιοχής, της περιοχής της Μεσογείου. Το κόστος των γραφείων αναλύθηκε κατά στρώματα, έννοια που επιτρέπει να ταξινομηθούν τα γραφεία αναλόγως του μεγέθους της περιοχής και του αριθμού των δρομολογίων διανομής. Το κόστος των γραφείων κατά στρώματα στη συνέχεια μεταφέρθηκε αναλογικά σε ολόκληρη τη Γαλλία βάσει του αριθμού των γραφείων κατά στρώματα και του μέσου κόστους κατά στρώματα ενός γραφείου της περιοχής της Μεσογείου. Η επιλογή του δείγματος κρίθηκε επαρκώς ευρεία και διαφοροποιημένη ώστε να είναι αντιπροσωπευτική. Περιλαμβάνονται συγχρόνως αστικές περιοχές και διασκορπισμένοι κάτοικοι της υπαίθρου. Για να ενισχυθεί η αξιοπιστία της ανάλυσης αυτής πραγματοποιήθηκε σύγκριση του συνολικού κόστους σε εθνικό επίπεδο.

Παραλείποντας τα ταχυδρομικά γραφεία στα “δυσχερή” προάστια ή τις περιοχές βιομηχανικής παρακμής, η ανάλυση συγκεντρώνεται στα αγροτικά ταχυδρομικά γραφεία. Πρόκειται για γραφεία διανομής που βρίσκονται σε κοινότητες κάτω των 2 000 κατοίκων, καθώς και αγροτικά ταχυδρομικά γραφεία και ταχυδρομικά γραφεία τρίτης και τέταρτης κλάσης που δεν παρέχουν υπηρεσίες διανομής που βρίσκονται σε κοινότητες κάτω των 2 000 κατοίκων.

Το μέσο κόστος, πλην της διανομής του ταχυδρομείου, των εν λόγω ταχυδρομικών γραφείων ανέρχεται σε [. . .] γαλλικά φράγκα (!) για κοινότητες κάτω των 2 000 κατοίκων με 5 ή περισσότερα δρομολόγια διανομής (QL), [. . .] γαλλικά φράγκα με λιγότερα των 5 δρομολόγια διανομής, [. . .] γαλλικά φράγκα για τα αγροτικά ταχυδρομικά γραφεία και [. . .] γαλλικά φράγκα για τα ταχυδρομικά γραφεία κλάσης 3 και 4 χωρίς υπηρεσίες διανομής. Εάν πολλαπλασιάσουμε τον αριθμό των ταχυδρομικών γραφείων που αντιστοιχούν σε καθεμία από τις 4 αυτές κατηγορίες, καταλήγουμε σε συνολικό κόστος ύψους 4,532 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων. Το πάγιο κόστος της δραστηριότητας των αγροτικών ταχυδρομικών γραφείων ανέρχεται σε 1,750 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα. Το πρόσθετο κόστος υπολογίζεται λοιπόν σε ποσό ύψους 2,782 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων.

Όσον αφορά τη μελέτη των εξωτερικών συμβούλων, αποσκοπεί στο να θεσπίσει τις αρχές αξιολόγησης του πρόσθετου κόστους που συνδέεται με το περιφερειακό έργο των ταχυδρομείων:

- η απόδοση του κάθε ταχυδρομικού γραφείου αξιολογείται βάσει του περιθωρίου κέρδους. Για κάθε γραφείο, διακρίνονται τρεις βασικές δραστηριότητες: η εξερχόμενη αλληλογραφία (συλλογή από τις ταχυδρομικές θυρίδες, πώληση γραμματοσήμων . . .), η εισερχόμενη αλληλογραφία (διανομή στον παραλήπτη, μη επιδοθείσα αλληλογραφία, εκκρεμότητες . . .) και οι χρηματοοικονομικές υπηρεσίες (διαχείριση οικονομικών λογαριασμών, εντολές πληρωμών). Για κάθε δραστηριότητα, ανά αντικείμενο ή ανά λογαριασμό, μετριέται η απόκλιση της απόδοσης βάσει του περιθωρίου απόκλισης μεταξύ του ταχυδρομικού γραφείου και του μέσου όρου σε εθνικό επίπεδο: στην περίπτωση αρνητικής απόδοσης, υπάρχει πρόσθετο κόστος· στην αντίθετη περίπτωση, υπάρχει θετική συνδρομή,

(!) Παραλείπόμενο επιχειρηματικό απόρρητο.

— το πρόσθετο κόστος μετριέται σε επίπεδο διοικητικών περιφερειών (καντόνια). Σύμφωνα με τις πλέον πρόσφατες εργασίες της Datar, το καντόνιο προσφέρει το καλύτερο δυνατό επίπεδο εκτίμησης των περιφερειακών επιπτώσεων. Το πρόσθετο κόστος που συνδέεται με περιφερειακά έργα (αγροτικές περιοχές, βιομηχανικές περιοχές σε κρίση) μετριώνεται λοιπόν στο επίπεδο αυτό. Η απόδοση ενός καντονίου προκύπτει από το αλγεβρικό ποσό των συνεισφορών που μετρώνται σε επίπεδο ταχυδρομικών γραφείων και όχι από το ποσό που απορρέει αποκλειστικά από τα ταχυδρομικά γραφεία που παρουσιάζουν έλλειμμα· πράγματι, πρέπει να ληφθεί υπόψη ένα ενδεχομένως θετικό αποτέλεσμα, π.χ. στις πόλεις μεσαίου μεγέθους που βρίσκονται σε αγροτική περιοχή. Πρέπει να σημειωθεί ότι το πρόσθετο κόστος δεν προέρχεται μόνο από τα ίδια τα ταχυδρομικά γραφεία, αλλά επίσης από την τελική διανομή της οποίας το κόστος αυξάνεται υπερβολικά στις μη πυκνοκατοικημένες περιοχές.

Στην συνέχεια, η μελέτη θεσπίζει τη μέθοδο αξιολόγησης του πρόσθετου κόστους όσον αφορά τις αγροτικές περιοχές και τις βιομηχανικές περιοχές σε κρίση:

- Επιλογή δείγματος. Με τη βοήθεια μιας μελέτης πολλών κριτηρίων που υπερβαίνει κατά πολύ το στοιχείο της πυκνότητας του πληθυσμού (εξέλιξη του πληθυσμού, ηλικία, δείκτης πρόσβασης/επικοινωνιών...), η Datar καθορίζει την “αγροτική περιοχή” και τις “αστικές ή βιομηχανικές περιοχές σε κρίση”. Στην έννοια της αγροτικής περιοχής προβλέπονται 4 είδη αγροτικών καντονίων: σε κρίση, ευαίσθητα και τουριστικά, με καλά διαρθρωμένη γεωργία, ενδιάμεσα (σε στασιμότητα και με οικιστική ανάπτυξη). Επιλέχθηκαν τρία αντιπροσωπευτικά διαμερίσματα: Jura, Marne και Somme. Εξετάσθηκαν ανεξαιρέτως όλα τα ταχυδρομικά γραφεία του δείγματος.
- Εκπόνηση ενός εθνικού συστήματος αναφοράς που περιλαμβάνει:
  - τα μέσα έσοδα: αλληλογραφία (πλην των κέντρων διαλογής) ανά αντικείμενο και χρηματοοικονομικές υπηρεσίες (πλην ασφαλίσεων) ανά λογαριασμό,
  - τα μέσα έξοδα ανά αντικείμενο: δραστηριότητα εξερχόμενης και εισερχόμενης αλληλογραφίας στα γραφεία καθώς και διαλογή/διαβίβαση εκτός γραφείου,
  - τα μέσα έξοδα ανά λογαριασμό: δραστηριότητα χρηματοοικονομικών υπηρεσιών στα γραφεία και επεξεργασία εκτός γραφείων.
- Μέτρα συνεισφοράς σε κάθε γραφείο. Για κάθε δραστηριότητα, υπολογίζουμε το ακαθάριστο περιθώριο του γραφείου λαμβάνοντας υπόψη:
  - τα πραγματικά στοιχεία για οτιδήποτε πραγματοποιήθηκε εντός του γραφείου (ταμείο, υπηρεσίες στο εσωτερικό του ταχυδρομείου, διανομή) κατανεμημένα τα μεταξύ εισερχόμενης αλληλογραφίας, εξερχόμενης αλληλογραφίας και χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών,

— τα στοιχεία που απορρέουν από το εθνικό σύστημα αναφοράς για άλλες δραστηριότητες (για την εισερχόμενη αλληλογραφία): μέσα έσοδα που μειώνονται με το μέσο κόστος της εξερχόμενης αλληλογραφίας και της διαλογής/διαβίβασης· για την εξερχόμενη αλληλογραφία: κόστος διαλογής/διαβίβασης και εισερχόμενης αλληλογραφίας· για τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες: κόστος επεξεργασίας εκτός γραφείου).

Το ακαθάριστο αυτό περιθώριο ανά μονάδα στη συνέχεια συγκρίνεται με το μέσο εθνικό ακαθάριστο περιθώριο. Κατά τον τρόπο αυτό μετριέται η απόκλιση της απόδοσης του γραφείου για οποιαδήποτε δραστηριότητα πραγματοποιείται εντός του γραφείου.

- Αναλογική εφαρμογή σε ολόκληρη τη Γαλλία του πρόσθετου κόστους. Προστίθενται τα αποτελέσματα που επιτυγχάνονται ανά γραφείο σε επίπεδο καντονίου. Στη συνέχεια συγκεντρώνονται τα καντόνια των τριών διαμερισμάτων που ανήκουν στην ίδια κατηγορία (μία από τις τέσσερις κατηγορίες αγροτικών καντονίων ή η κατηγορία “βιομηχανική περιοχή σε κρίση”). Κατά τον τρόπο αυτό επιτυγχάνεται η εξεύρεση του πρόσθετου κόστους ανά κάτοικο για μια συγκεκριμένη κατηγορία καντονίου. Τέλος, τα αποτελέσματα εφαρμόζονται αναλογικά σε επίπεδο Γαλλίας βάσει του αριθμού των κατοίκων που ανήκουν σε κάθε κατηγορία (πηγή Datar).

Τέλος, η μελέτη εξετάζει την περίπτωση των μειονεκτικών συνοικιών DSQ (κοινωνική ανάπτυξη των συνοικιών):

- Προβληματισμός: τα ταχυδρομικά γραφεία των μειονεκτικών περιοχών μπορούν να παρουσιάζουν πρόσθετο κόστος που συνδέεται με τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες (έλλειμμα εσόδων, υπερβολικό φόρτο εργασίας που συνδέεται με πράξεις επί των λογαριασμών) με την αλληλογραφία, (προβληματική διανομή, σοβαρές εκκρεμότητες), καθώς και με ποικίλους λόγους (οικογενειακά επιδόματα, επιδόματα RMI μεταφραστές...).
- Αξιολόγηση του πρόσθετου κόστους: τα μειονεκτικά γραφεία, σύμφωνα με μελέτη της DDR αντιπροσωπεύουν περίπου 130 ταχυδρομικά γραφεία, ήτοι 6 500 συνεργάτες των ταχυδρομείων (σε πλήρη απασχόληση) και που κατατάσσονται σε τέσσερις κατηγορίες. Επιλέχθηκαν είκοσι αντιπροσωπευτικά ταχυδρομικά γραφεία: δέκα μειονεκτικά και δέκα εγκατεστημένα σε σύνηθες αστικό περιβάλλον.
- Αποτελέσματα. Η σύγκριση μεταξύ των δέκα μειονεκτικών αντιπροσωπευτικών γραφείων και των δέκα “συνήθων” αντίστοιχου μεγέθους δεν επέτρεψε να εξαχθούν συμπεράσματα προς τη μία ή την άλλη κατεύθυνση. Επιπλέον, ακόμη και στην περίπτωση υψηλού πρόσθετου κόστους που ανέρχεται σε 30 % σε συνάρτηση με τα γραφεία που βρίσκονται σε σύνηθες περιβάλλον, καταλήγουμε στο ποσό 430 εκατομμυρίων γαλλικών φράγκων, που είναι σαφώς χαμηλότερο από το αντίστοιχο σε αγροτικές περιοχές.

Βάσει των στοιχείων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα (1), το συνολικό πρόσθετο κόστος ανέρχεται σε 4,86 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα για τις αγροτικές περιοχές, μείον 2,84 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα που αντιστοιχούν στο πρόσθετο κόστος διανομής, ήτοι σύνολο πραγματικού πρόσθετου κόστους 2,02 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα το ελάχιστο. Λαμβανομένου υπόψη του πρόσθετου κόστους (εκτός διανομής) στα δυσχερή προάστια και στις περιοχές βιομηχανικής παρακμής καταλήγουμε σε συνολικό ποσό ύψους 2,83 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων.

Με επιστολή της 14ης Δεκεμβρίου 1994, που έφθασε στην Επιτροπή στις 20 Δεκεμβρίου 1994 η FFSA (Fédération Française des Sociétés d'Assurance), από κοινού με την Groupama και την USEA (Union des Sociétés Etrangères d'Assurance), ζήτησαν από την Επιτροπή να πάρει θέση, βάσει του άρθρου 175 της συνθήκης ΕΚ, επί της παραδιάσεως του άρθρου 92, ήτοι επί των μειώσεων των οποίων θα είχαν επωφεληθεί τα ταχυδρομεία στον τομέα της τοπικής φορολογίας. Το αίτημα αυτό άπτεται επίσης των διατάξεων των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης ΕΚ. Σχετικά με την τελευταία αυτή πλευρά, η Επιτροπή επιφυλλάσεται να λάβει τα κατάλληλα μέτρα στο πλαίσιο μιας χωριστής διαδικασίας.

Όσον αφορά τις ενδεχόμενες παραδιάσεις των άρθρων 92 και επόμενα της συνθήκης ΕΚ, οι καταγγέλλοντες θεωρούν ότι η φορολογική μείωση στο πλαίσιο της τοπικής φορολογίας της οποίας επωφελούνται τα γαλλικά ταχυδρομεία σύμφωνα με το νόμο αριθ. 568-90 παραδιάζει τις διατάξεις του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Ως προς αυτό, πρέπει να υπενθυμίσουμε — παραβλέποντας τις ενδεχόμενες παρεκκλίσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 92 της συνθήκης ΕΚ — ότι η διάταξη του άρθρου 92 παράγραφος 1 υποβάλλει το χαρακτηρισμό ενός μέτρου ως κρατικής ενίσχυσης σε τρεις προϋποθέσεις: τη μεταφορά κρατικών πόρων υπό οποιαδήποτε μορφή υπέρ ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων παραγωγών, τη στρέβλωση του ανταγωνισμού που συνεπάγεται το εν λόγω μέτρο και τις επιπτώσεις του στις συναλλαγές μεταξύ κρατών μελών.

Εξάλλου, το άρθρο 90 παράγραφος 2 της συνθήκης προβλέπει ότι: “οι επιχειρήσεις που είναι επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος (...) υπόκεινται στους κανόνες της παρούσης συνθήκης, ιδίως στους κανόνες ανταγωνισμού, κατά το μέτρο που η εφαρμογή των κανόνων αυτών δεν εμποδίζει πραγματικά την πλήρωση της ιδιαίτερης αποστολής που τους έχει ανατεθεί”.

Πρέπει επίσης να υπενθυμίσουμε ότι η αρμοδιότητα τη Επιτροπής εκτείνεται στις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται στις επιχειρήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 90 παράγραφος 2 (απόφαση ΔΕΚ της 15ης Μαρτίου 1994, υπόθεση C-387/92, συλλογή σ. I-908, σκέψη 17).

(1) Παραλειπόμενο παράρτημα όπου περιέχονται επιχειρηματικά απόρρητα.

Η εξέταση των στοιχείων που συλλέχθηκαν στο φάκελο βάσει των διατάξεων των άρθρων 90 παράγραφος 2 και 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ επιτρέπει την εξαγωγή των ακόλουθων συμπερασμάτων:

— Η μείωση της φορολογικής βάσης στο πλαίσιο τοπικής φορολογίας αντιπροσωπεύει ένα οικονομικό πλεονέκτημα για τα γαλλικά ταχυδρομεία: συνεπώς, για να υπάρξει το ευεργέτημα της παρέκκλισης στις διατάξεις του άρθρου 90 παράγραφος 2 πρέπει το εν λόγω πλεονέκτημα να μην υπερβεί ό,τι είναι απαραίτητο για την εκπλήρωση της αποστολής δημοσίου συμφέροντος. Με άλλα λόγια, το κοινοτικό δίκαιο απαιτεί το εν λόγω πλεονέκτημα να μην ενισχύσει τις ανταγωνιστικές δραστηριότητες του δημόσιου φορέα εκμετάλλευσής·

— Σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, το εν λόγω φορολογικό πλεονέκτημα είναι κατώτερο του οικονομικού θάρους των υποχρεώσεων που απορρέουν από την άσκηση της δημόσιας υπηρεσίας, όπως η υποχρέωση διασφάλισης της παρουσίας ταχυδρομικών γραφείων στο σύνολο της εθνικής επικράτειας και η έλλειψη κέρδους ορισμένων ταχυδρομικών γραφείων, όπως καθορίζεται στη συγγραφή υποχρεώσεων των ταχυδρομείων. Επίσης, το φορολογικό πλεονέκτημα ύψους 1,196 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων είναι κατώτερο από το πρόσθετο κόστος που ανέρχεται σε 2,782 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα.

— Για να μπορέσουν να ληφθούν υπόψη τα πλεονεκτήματα των οποίων επωφελούνται οι ανταγωνιστικές υπηρεσίες των ταχυδρομείων λόγω της ύπαρξης ταχυδρομικού δικτύου σε αγροτικές περιοχές, πρέπει πάντως να μειωθεί το πρόσθετο κόστος των 2,782 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων που αναφέρεται από τις γαλλικές αρχές σε ποσοστό ίσο με τις επιπτώσεις των ανταγωνιστικών υπηρεσιών στον κύκλο εργασιών των ταχυδρομείων. Ως προς αυτό, οι γαλλικές αρχές θεωρούν ότι όλες οι ανταγωνιστικές δραστηριότητες — ήτοι οι δραστηριότητες που ασκούνται αποκλειστικά από τα ταχυδρομεία κατ' εφαρμογή των ισχυουσών διατάξεων στη Γαλλία — δεν θα έπρεπε να συνυπολογίζονται στον κύκλο εργασιών του ανταγωνιστικού τομέα λόγω του γεγονότος, μεταξύ άλλων, ότι η διαχείριση κρατικών λογαριασμών πληρώνεται μόνο κατ' αποκοπή και ότι η διανομή του τύπου δεν πληρώνεται παρά εν μέρει από τους εκδότες και από το κράτος. Πάντως, από στοιχεία που υποβλήθηκαν εκ μέρους των γαλλικών αρχών απορρέει ότι τα γαλλικά ταχυδρομεία θα υποβάλουν αναλυτικές λογιστικές καταστάσεις για την περίοδο αναφοράς της σύμβασης με το κράτος 1995-1997. Αυτή τη στιγμή, το πρόσθετο κόστος της δημόσιας υπηρεσίας υπολογίζεται βάσει του συνόλου των δραστηριοτήτων των ταχυδρομείων διότι συνδέονται με την υποχρέωση παροχής καθολικών υπηρεσιών στην επικράτεια του γαλλικού κράτους και όχι με τις διάφορες κατηγορίες δραστηριοτήτων των ταχυδρομείων, ήτοι, τα ίδια γραφεία και το ίδιο προσωπικό ασκούν συγχρόνως δραστηριότητες υπηρεσιών δημοσίου συμφέροντος και ανταγωνιστικές δραστηριότητες.

Εξάλλου, η διάκριση μεταξύ δημοσίων υπηρεσιών και ανταγωνιστικών υπηρεσιών εμπίπτει στο εθνικό νομικό πλαίσιο και δεν αποτελεί ακόμη αντικείμενο, στον τομέα αυτό, ενιαίων διατάξεων σε κοινοτικό επίπεδο.

- Δεδομένου του μη ολοκληρωμένου χαρακτήρα στην παρούσα φάση των αναλυτικών λογιστικών στοιχείων των ταχυδρομείων και ελλείπει κοινοτικών κριτηρίων που καθορίζουν τη φύση των διαφόρων δραστηριοτήτων, φαίνεται χρήσιμο το να μην γίνει καμία μείωση του συνόλου των ταχυδρομικών εσόδων που προέρχονται από ανταγωνιστικές δραστηριότητες.
- Απορρέει ότι πρέπει να θεωρηθεί ως αξία αναφοράς το 34,7 % του κύκλου εργασιών, που αντιστοιχεί στο σύνολο των ανταγωνιστικών δραστηριοτήτων. Κατά συνέπεια, το πρόσθετο κόστος της δημόσιας υπηρεσίας (2,7 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα) μείον ο παράγον του 34,7 % (αναλογία του κύκλου εργασιών που emπίπτει στις ανταγωνιστικές δραστηριότητες) μπορούν να υπολογισθούν σε 1,82 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα (η ίδια πράξη επί ελάχιστης εκτίμησης — ήτοι 2,02 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα — του εξωτερικού συμβούλου οδηγεί σε κύκλο εργασιών ύψους 1,32 δισεκατομμυρίων γαλλικών φράγκων).
- Το ποσό αυτό (καθώς και η ελάχιστη εκτίμηση) υπερβαίνει το ύψος του ποσού του φορολογικού πλεονεκτήματος (1,196 δισεκατομμύρια γαλλικά φράγκα). Το φορολογικό πλεονέκτημα για τα ταχυδρομεία δεν υπερβαίνει κατά συνέπεια ό,τι αιτιολογείται για τη διασφάλιση της εκπλήρωσης της αποστολής δημοσίου συμφέροντος την οποία έχουν αναλάβει τα ταχυδρομεία ως

δημόσιος φορέας εκμετάλλευσης. Κατά συνέπεια, δεν συντρέχει λόγος να εξαχθεί το συμπέρασμα της μεταφοράς κρατικών πόρων στις ανταγωνιστικές δραστηριότητες των ταχυδρομείων. Ως εκ τούτου, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 90 παράγραφος 2, τα εν λόγω μέτρα δεν αποτελούν κρατικές ενισχύσεις δυνάμει του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Λαμβανομένων υπόψη των όσων αναφέρθηκαν παραπάνω, η Επιτροπή αποφάσισε να μην χαρακτηρίσει τις εν λόγω διατάξεις ως κρατικές ενισχύσεις δυνάμει του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ.

Η Επιτροπή έλαβε υπόψη το γεγονός ότι η σύμβαση μεταξύ του κράτους και των ταχυδρομείων προβλέπει, στο άρθρο 6, ότι οι αναλυτικές λογιστικές εγγραφές θα περιλαμβάνουν ιδίως την υποβολή ενός χωριστού λογαριασμού αποτελεσμάτων χρήσεως για τον τομέα της αλληλογραφίας και για τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες. Η Επιτροπή, κατά συνέπεια, καλεί τις γαλλικές αρχές να φροντίσουν ώστε η λογιστική οργάνωση των ταχυδρομείων να πληροί τους όρους του κοινοτικού δικαίου, ειδικότερα όσον αφορά την έλλειψη επιδοτήσεων υπέρ δραστηριοτήτων που δεν emπίπτουν στην αποστολή δημοσίου συμφέροντος. Ως προς αυτό, η Επιτροπή ζητά από τις γαλλικές αρχές να της υποβάλλουν, σε ετήσια βάση, όλες τις πληροφορίες που θα emτρέπουν να διαπιστωθεί η τήρηση του κοινοτικού δικαίου στις σχέσεις μεταξύ κράτους και ταχυδρομείων.»

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 7/95 (N 412/94)

Γερμανία

(95/C 262/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)*

**Ανακοίνωση της Επιτροπής που απευθύνεται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, στα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερομένους σχετικά με ενισχύσεις που προτίθεται να χορηγήσει η γερμανική κυβέρνηση υπέρ της Maschinenfabrik Sangerhausen, GmbH i. K., Land Sachsen-Anhalt**

Με την παρακάτω επιστολή, η Επιτροπή ενημέρωσε τη γερμανική κυβέρνηση για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στις διατάξεις του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης.

«Με επιστολή της 14ης Ιουνίου 1994, η γερμανική κυβέρνηση κοινοποίησε ενισχύσεις τις οποίες προτίθεται να χορηγήσει το κρατίδιο Sachsen-Anhalt υπέρ της Maschinenfabrik Sangerhausen GmbH i. K. (Samag). Με επιστολή της 22ας Ιουλίου 1994, η Επιτροπή έθεσε μια σειρά ερωτήσεων σχετικά με τις εν λόγω ενισχύσεις, στις οποίες η γερμανική κυβέρνηση απάντησε με επιστολή της 31ης Αυγούστου 1994. Με επιστολή της 19ης Οκτωβρίου 1994, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με το χυτήριο της Samag και η γερμανική κυβέρνηση απάντησε στο εν λόγω αίτημα με επιστολή της 6ης Δεκεμβρίου 1994.

Η Treuhandanstalt ιδιωτικοποίησε τη Samag τον Ιούνιο του 1991. Την 1η Ιουνίου 1994 ξεκίνησε πτωχευτική διαδικασία κατά της Samag λόγω των χρεών και της αφερεγγυότητάς της.

Για να επιτραπεί στην εταιρεία να εξακολουθήσει τις δραστηριότητές της δραχλοπρόδεσμα κατά τη διάρκεια της διαδικασίας και να διαφυλάξει τα χρηματοοικονομικά περιουσιακά της στοιχεία, ειδικότερα στο εξωτερικό, η κυβέρνηση του κρατιδίου Sachsen-Anhalt αποφάσισε να της χορηγήσει τις ακόλουθες ενισχύσεις:

- 770 000 γερμανικά μάρκα για να επιτραπεί η αγορά του απαραίτητου υλικού για την εκτέλεση των υπαρχουσών παραγγελιών και να πραγματοποιηθεί η αποδέσμευση υλικού που καλύπτεται από αποκλειστικά δικαιώματα που προορίζονται και στις δύο περιπτώσεις για κλάδους δραστηριότητας της Samag εκτός του χυτηρίου·
- 230 000 γερμανικά μάρκα υπέρ του χυτηρίου, εκ των οποίων 162 000 γερμανικά μάρκα για την κάλυψη των δαπανών προσωπικού, 43 000 γερμανικά μάρκα για γενικά έξοδα και 25 000 γερμανικά μάρκα για λοιπές δαπάνες·
- 600 000 γερμανικά μάρκα για τον επαναπατρισμό των χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων της Samag από το εξωτερικό (καθώς και την εφαρμογή των απαραίτητων μέτρων για τη εξασφάλιση ορισμένων από αυτά τα στοιχεία)·
- 50 000 γερμανικά μάρκα για τις εισφορές κοινωνικές ασφάλισης·

— 350 000 γερμανικά μάρκα για την πληρωμή υπηρεσιών κοινής ωφελείας (φυσικό αέριο, νερό, ηλεκτρική ενέργεια).

Η επιχορήγηση περιορίζεται στο οικονομικό έτος 1994. Εάν οι πραγματικές δαπάνες αποδειχθούν κατώτερες από τις προβλέψιμες, η επιχορήγηση θα μειωθεί ανάλογα.

Η Επιτροπή έλαβε υπόψη την άποψη της γερμανικής κυβέρνησης σύμφωνα με την οποία, σε αντίστοιχη περίπτωση, η Επιτροπή αποφάσισε ότι οι ενισχύσεις δεν ενέπιπταν στις διατάξεις του άρθρου 92 της συνθήκης ΕΚ (Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 290 της 14ης Οκτωβρίου 1987, σ. 21).

Πάντως, η Επιτροπή θεωρεί ότι οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν στην Samag μπορούν να επηρεάσουν τον ανταγωνισμό. Ελλείψει των ενισχύσεων αυτών, άλλες εταιρείες θα μπορούσαν να αναλάβουν τις παραγγελίες που δεν εκτελέστηκαν από την Samag.

Η Samag όχι μόνον εκτελεί τις προγραμματισθείσες παραγγελίες για τις βασικές της δραστηριότητες, αλλά ο μεσεγγυούχος επιδιώκει να πωλήσει τα άλλα τμήματα πλύν του χυτηρίου. Αυτή τη στιγμή διαπραγματεύεται με ενδεχόμενους αγοραστές και ελπίζει να καταλήξει σε συμφωνία κατά τη διάρκεια του πρώτου τριμήνου του 1995.

Για το χυτήριο της Samag υπάρχουν δύο προτάσεις σχετικά με το διαχωρισμό του με την εξαγορά του από τα στελέχη της επιχείρησης. Ακόμη και μετά το διαχωρισμό του, το χυτήριο θα συνεχίσει να εξαρτάται τη συνέχιση των βασικών εργασιών της Samag το χυτήριο δεν φαίνεται να είναι διώσιμο ως αυτόνομη εταιρεία. Η κυβέρνηση δεν έθεσε το νέο αυτό στοιχείο υπόψη της Επιτροπής παρά στην επιστολή της της 6ης Δεκεμβρίου 1994.

Ένας από τους στόχους του μεσεγγυούχου κατά τις διαπραγματεύσεις είναι λοιπόν να εγγυηθεί τις παραγγελίες του χυτηρίου της Samag, κατά τρόπο ώστε η πράξη της εξαγοράς της επιχείρησης εκ μέρους των στελεχών της να τύχει της υποστήριξης των νέων ιδιοκτητών των βασικών κλάδων. Για να είναι διώσιμο, το χυτήριο πρέπει προφανώς να πραγματοποιεί ετήσιο κύκλο εργασιών ύψους 6 έως 8 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων, εκ των οποίων 50 % πρέπει να προέρχεται από τη Samag. Κατά συνέπεια, το χυτήριο δεν θα μπορεί να εξαγοραστεί από τα στελέχη της επιχείρησης παρά το νωρίτερο κατά τη διάρκεια του πρώτου τριμήνου του 1995, μετά την πώληση των βασικών δραστηριοτήτων.

Η βιωσιμότητα του χυτηρίου εξαρτάται από την πώληση των βασικών κλάδων και από τη βούληση των νέων ιδιοκτητών τους να του δίνουν παραγγελίες. Συνεπώς, δεν είναι δυνατόν να πωληθεί μόνο το χυτήριο το οποίο επιπλέον, εν τω μεταξύ εξακολουθεί να ανταγωνίζεται εταιρείες που δεν επωφελούνται ενισχύσεων για να επιτύχει νέες παραγγελίες.

Η Επιτροπή θεωρεί ότι η ενίσχυση ύψους 770 000 γερμανικών μάρκων υπέρ των λοιπών κλάδων πλην του χυτηρίου και εκείνη ύψους 230 000 γερμανικών μάρκων υπέρ του χυτηρίου, καθώς και η ενίσχυση ύψους 350 000 γερμανικών μάρκων για την εξασφάλιση της προμήθειας ενέργειας της Samag και των 600 000 γερμανικών μάρκων για τον επαναπατρισμό των χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων της Samag από το εξωτερικό, ήτοι συνολικό ποσό ύψους 1,95 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων αποτελούν ενισχύσεις διάσωσης που στοχεύουν να επιτρέψουν στον μεσεγγυούχο να βρεί αγοραστές ή να εκπονήσει ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης. Οι γενικές κατευθύνσεις της Κοινότητας για τις κρατικές ενισχύσεις διάσωσης και για την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων, που κοινοποιήθηκαν στην κυβέρνησή σας με επιστολή (SG) 19077 της 22ας Δεκεμβρίου 1994, επιτρέπουν ενισχύσεις με τη μορφή εγγυήσεων δανείων ή δανείων με τα συνήθη εμπορικά επιτόκια. Πάντως, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι στη συγκεκριμένη περίπτωση, οι γενικές αυτές κατευθύνσεις δεν ακολουθήθηκαν, δεδομένης της επιλεγείσας μορφής για τις ενισχύσεις. Πράγματι, προβλέφθηκε να χορηγηθούν ενισχύσεις ύψους 1,95 εκατομμυρίων με τη μορφή επιδοτήσεων και όχι δανείων ή εγγυήσεων. Εξάλλου, είναι δυνατόν να χορηγηθούν και άλλες ενισχύσεις το 1995, εάν η διαδικασία πώλησης των κλάδων της Samag πλην του χυτηρίου θα αποτύγχανε ή θα διαρκούσε περισσότερο από το προβλεπόμενο χρονικό διάστημα.

Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ έναντι της ενίσχυσης ύψους 1,95 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων υπέρ της Maschinenfabrik Sangerhausen i. K. Όσον αφορά την καταβολή των 50 000 γερμανικών μάρκων για εισφορές κοινωνικής ασφάλισης και/ή την προχρηματοδότηση των μισθολογικών δαπανών, η Επιτροπή θεωρεί ότι η κυβέρνησή σας δεν διευκρίνησε εάν το ποσό αυτό πρέπει να καταβληθεί στη Samag βάσει ενός γενικού μέτρου η εφαρμογή του οποίου δεν επιτρέπει καμία διακριτική ευχέρεια στις δημόσιες αρχές. Στην αντίθετη περίπτωση, η εν λόγω παρέμβαση θα αποτελούσε ενίσχυση και κατά συνέπεια θα καλυπτόταν επίσης από τη διαδικασία. Ως προς αυτό, η Επιτροπή υπενθυμίζει στην κυβέρνησή σας ότι εξετάζει ευνοϊκά τις ενισχύσεις που προορίζονται για να καλύψουν "δαπάνες κοινωνικής ασφάλισης", εφόσον οι εν λόγω δαπάνες υπερβαίνουν το ποσό που η

εταιρεία οφείλει να καταβάλει κατ' εφαρμογή της εθνικής νομοθεσίας, δεδομένου ότι οι μισθωτοί στην περίπτωση αυτή είναι οι πρώτοι αποδέκτες των ενισχύσεων. Επειδή η κυβέρνησή σας δεν απέδειξε ότι αυτό ίσχυε στην συγκεκριμένη περίπτωση, καλείται να υποβάλει στην Επιτροπή όλες τις διευκρινίσεις που αφορούν την εν λόγω πληρωμή.

Στο πλαίσιο της διαδικασίας, η Επιτροπή καλεί, με την παρούσα επιστολή, την κυβέρνησή σας, να της υποβάλει εντός ενός μηνός από την ημερομηνία κοινοποίησης της παρούσας επιστολής, τις παρατηρήσεις της καθώς και οποιαδήποτε χρήσιμη πληροφορία αφορά τις εν λόγω ενισχύσεις.

Η ενδεχόμενη κατάργηση των ενισχύσεων περιλαμβάνει κατ' αρχήν την επιστροφή τους εκ μέρους της αποδέκτριας επιχείρησης, σύμφωνα με τις διαδικασίες και τις διατάξεις του γερμανικού δικαίου, καθώς και την καταβολή τόκων, που υπολογίζονται βάσει του επιτοκίου που χρησιμοποιείται ως επιτόκιο αναφοράς για την αξιολόγηση των καθεστώτων περιφερειακών ενισχύσεων, με έναρξη ισχύος την ημερομηνία χορήγησης των παράνομων ενισχύσεων. Το μέτρο αυτό είναι απαραίτητο για την αποκατάσταση της προτέρας καταστάσεως με την κατάργηση όλων των οικονομικών πλεονεκτημάτων των οποίων οι επιχειρήσεις που έλαβαν παράνομες ενισχύσεις επωφελήθηκαν αδικαιολογήτως από την ημερομηνία της καταβολής των εν λόγω ενισχύσεων.

Η Επιτροπή ζητά επίσης από τις γερμανικές αρχές να πληροφορήσουν αμέσως την αποδέκτρια των ενισχύσεων επιχείρηση για το γεγονός ότι κίνησε τη διαδικασία καθώς και ότι θα μπορούσε να κληθεί να επιστρέψει οποιαδήποτε αδικαιολογήτως καταβληθείσα ενίσχυση.

Η Επιτροπή πληροφορεί την γερμανική κυβέρνηση ότι θα δημοσιεύσει την παρούσα επιστολή με τη μορφή ανακοίνωσης στην Επίσημη Εφημερίδα για να καλέσει τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερομένους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους, καθώς και στο συμπλήρωμα του ΕΟΧ στην Επίσημη Εφημερίδα για να καλέσει τα ενδιαφερόμενα μέρη να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.»

Η Επιτροπή καλεί δια της παρούσης τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερομένους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα εν λόγω μέτρα εντός ενός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission of the European Communities,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

*Οι παρατηρήσεις αυτές θα κοινοποιηθούν στη γερμανική κυβέρνηση.*

## II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την έγκριση ενός προγράμματος μη νομοθετικών μέτρων για τη δελτίωση της ασφάλειας και της υγείας στο χώρο εργασίας**

(95/C 262/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(95) 282 τελικό — 95/0155(CNS)

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 25 Ιουλίου 1995)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι η πρόληψη των εργατικών ατυχημάτων, των επαγγελματικών ασθενειών και η υγιεινή στο χώρο της εργασίας εμπίπτουν στους τομείς και τους στόχους που αναφέρονται στα άρθρα 118 και 118Α της συνθήκης· ότι, στο πλαίσιο αυτό, πρέπει να ενισχυθεί η συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής καθώς και μεταξύ των ίδιων των κρατών μελών·

ότι η επίπτωση των θανατηφόρων και μη εργατικών ατυχημάτων καθώς επίσης και των επαγγελματικών ασθενειών στην Κοινότητα εξακολουθεί να είναι απαράδεκτα υψηλή·

ότι αυτό αντιπροσωπεύει τεράστιο και περιττό ανθρώπινο κόστος επίσης και οικονομική επιβάρυνση για την κοινωνία· ότι η δελτίωση της ασφάλειας και της υγείας στο χώρο εργασίας μπορεί να ενισχύσει την ανταγωνιστικότητα, δεδομένου ότι υπάρχει σαφής συσχετισμός μεταξύ επιτυχημένων εταιρειών και ορθών πρακτικών υγείας και ασφάλειας·

ότι, παρά τις αξιόλογες προσπάθειες, ένας μεγάλος αριθμός εταιρειών, και ειδικότερα μικρομεσαίων επιχειρήσεων, αντιμετωπίζουν δυσκολίες όσον αφορά την ενσωμάτωση νέων μεθόδων παραγωγής ή την αναπροσαρμογή των υφιστάμενων, διασφαλίζοντας παράλληλα την υγεία και την ασφάλεια

των εργαζομένων και εξασφαλίζοντας κατάλληλα πρότυπα εργασιακού περιβάλλοντος σύμφωνα με τις νέες ρυθμίσεις·

ότι η νομοθεσία για την υγεία και την ασφάλεια στον χώρο εργασίας πρέπει να συμπληρώνεται με μέτρα μη νομοθετικού χαρακτήρα, συμπεριλαμβανομένων μέτρων ευαισθητοποίησης, που στοχεύουν στη δελτίωση της ασφάλειας, της υγιεινής και της υγείας στο χώρο εργασίας, ιδίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις·

ότι η Κοινότητα πρέπει να καταβάλει περαιτέρω προσπάθειες για τη δελτίωση της ασφάλειας και της υγείας σε επιμέρους κλάδους, όσον αφορά τα υλικά που χρησιμοποιούνται ή όσον αφορά ιδιαίτερα ευαίσθητες ομάδες κινδύνου οι οποίες μέχρι τώρα δεν προστατεύονται επαρκώς· ότι πρέπει επίσης να υπάρξει αυξημένη ευαισθητοποίηση, υψηλό επίπεδο κατάρτισης και ανταλλαγής πληροφοριών και να αναπτυχθεί συνεργασία με τρίτες χώρες και διεθνείς οργανισμούς·

ότι το πρόγραμμα πρέπει να συμβάλει στην ενίσχυση της γνώσης των καθοριστικών στοιχείων ασφάλειας και υγιεινής καθώς και των παραγόντων κινδύνου, της έγκαιρης ανίχνευσης δυσμενών συνεπειών, της παροχής συμβουλών και της κοινωνικής προστασίας·

ότι, σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας, μπορούν να αναληφθούν από την Κοινότητα αποδοτικότερες ενέργειες σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια στο χώρο της εργασίας, λόγω της κλίμακάς τους ή των αποτελεσμάτων τους·

ότι πρέπει να ξεκινήσει ένα πολυετές πρόγραμμα με σαφείς στόχους κοινοτικής δράσης και με επιλεγμένες προτεραιότητες για την προώθηση της ασφάλειας και της υγείας στο χώρο της εργασίας όλων των εργαζομένων της Κοινότητας καθώς και με τους κατάλληλους μηχανισμούς για την αξιολόγηση των ενεργειών αυτών· ότι το πρόγραμμα αυτό

πρέπει να είναι πενταετούς διάρκειας ώστε να δοθεί επαρκής χρόνος για την ολοκλήρωση ενεργειών με τις οποίες θα επιτευχθούν οι στόχοι που τέθηκαν·

ότι, εξαιτίας της ύπαρξης άλλων κοινοτικών προγραμμάτων και πρωτοβουλιών, πλήρως ή εν μέρει σχετικών με την υγεία και την ασφάλεια στον χώρο της εργασίας, απαιτείται εξασφάλιση της συνοχής των διαφόρων κοινοτικών ενεργειών·

ότι για τα συναφή μη νομοθετικά μέτρα, η Επιτροπή επικουρείται από επιτροπή, που απαρτίζεται από έναν εκπρόσωπο κάθε κράτους μέλους, για να εξασφαλιστεί η ορθή εκτέλεση του προϋπολογισμού και η αξιολόγηση των μέτρων·

ότι, σύμφωνα με την απόφαση 74/325/ΕΟΚ (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Σουηδίας και της Φινλανδίας, η Συμβουλευτική Επιτροπή για την Ασφάλεια, την Υγιεινή και την Προστασία της Υγείας στον τόπο της Εργασίας μπορεί να διαβουλευτεί με την Επιτροπή σχετικά με την κατάρτιση προτάσεων στον τομέα αυτό·

ότι, η συνθήκη δεν προβλέπει για την έκδοση της παρούσας απόφασης άλλες εξουσίες εκτός από αυτές που προβλέπονται στο άρθρο 235,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

#### Άρθρο 1

Εγκρίνεται κοινοτικό πρόγραμμα μη νομοθετικών μέτρων με στόχο τη βελτίωση της ασφάλειας και της υγείας στο χώρο της εργασίας για πεντετή περίοδο, από 1ης Ιανουαρίου 1996 μέχρι 31 Δεκεμβρίου 2000.

Το πρόγραμμα περιλαμβάνει:

- κατευθύνσεις και βασικό ενημερωτικό υλικό για την ορθή εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας· βελτίωση της ενημέρωσης, της εκπαίδευσης και της κατάρτισης· διερεύνηση βασικών προβληματικών τομέων, όπως αναφέρονται στο παράρτημα I,
- το πρόγραμμα SAFE (Safety Actions for Europe), που αναφέρεται στο παράρτημα II και στοχεύει στη βελτίωση της ασφάλειας, της υγιεινής και της υγείας στον τόπο εργασίας, ιδίως σε μικρομεσαίες επιχειρήσεις.

#### Άρθρο 2

Η Επιτροπή εξασφαλίζει την υλοποίηση εφαρμογή των ενεργειών που καθορίζονται στα παραρτήματα I και II σύμφωνα

με τα άρθρα 5 και 6 σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη και τους φορείς και τους οργανισμούς που δραστηριοποιούνται στον τομέα της ασφάλειας, της υγιεινής και της υγείας στον τόπο εργασίας.

#### Άρθρο 3

Η Επιτροπή εξασφαλίζει τη συνοχή και τη συμπληρωματικότητα των κοινοτικών ενεργειών που πρόκειται να εφαρμοστούν στο πλαίσιο αυτού του προγράμματος και των άλλων σχετικών κοινοτικών προγραμμάτων και πρωτοβουλιών.

#### Άρθρο 4

1. Οι ενέργειες που αναφέρονται στο παράρτημα I πραγματοποιούνται από την Κοινότητα, τα κράτη μέλη, τους κοινωνικούς εταίρους και δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς. Οι αιτήσεις για τη χρηματοδότηση των ενεργειών αυτών υποβάλλονται στην Επιτροπή.

2. Οι ενέργειες που αναφέρονται στο παράρτημα II πραγματοποιούνται από τα κράτη μέλη, τους κοινωνικούς εταίρους και δημόσιους ή ιδιωτικούς οργανισμούς. Οι αιτήσεις για τη χρηματοδότηση των ενεργειών αυτών υποβάλλονται στην Επιτροπή.

#### Άρθρο 5

Η επιλογή των σχεδίων που χρηματοδοτούνται και ο καθορισμός του ποσού της χρηματοοικονομικής ενίσχυσης σε συμφωνία με τους στόχους και τα κριτήρια που αναφέρονται στα παραρτήματα I έως III πραγματοποιείται σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6 παράγραφος 2.

#### Άρθρο 6

Η Επιτροπή επικουρείται από μια επιτροπή συμβουλευτικού χαρακτήρα που αποτελείται από τους εκπροσώπους των κρατών μελών και προεδρεύεται από τον εκπρόσωπο της Επιτροπής.

Ο εκπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρόκειται να ληφθούν. Η επιτροπή διατυπώνει γνώμη σχετικά με το εν λόγω σχέδιο εντός προθεσμίας την οποία μπορεί να ορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα του εν λόγω θέματος, ενδεχομένως κατόπιν ψηφοφορίας.

Η γνώμη καταχωρίζεται στα πρακτικά· κάθε κράτος μέλος, εξάλλου έχει δικαίωμα να ζητήσει να καταχωριστεί η θέση του στα πρακτικά.

Η Επιτροπή λαμβάνει πλήρως υπόψη τη γνώμη που διατύπωσε η επιτροπή. Ενημερώνει την επιτροπή σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο η γνώμη της ελήφθη υπόψη.

(1) ΕΕ αριθ. L 185 της 9. 7. 1974, σ. 15.

*Άρθρο 7*

1. Η Επιτροπή ενθαρρύνει τη συνεργασία με τρίτες χώρες καθώς και με φορείς των Ηνωμένων Εθνών και άλλους οργανισμούς ή υπηρεσίες που εμπλέκονται στον τομέα αυτό.

2. Οι χώρες ΕΖΕΣ, στο πλαίσιο της συμφωνίας ΕΟΧ, και οι χώρες με τις οποίες η Κοινότητα έχει συνάψει συμφωνίες σύνδεσης μπορούν να συμμετέχουν στις δραστηριότητες που περιγράφονται στα παραρτήματα I και II.

*Άρθρο 8*

1. Η Επιτροπή δημοσιεύει τακτικά πληροφορίες σχετικά με τις ενέργειες που πραγματοποιούνται και τις δυνατότητες κοινοτικής υποστήριξης στους διάφορους τομείς δράσης.

2. Η Επιτροπή θα υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το Συμβούλιο και την Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή μεσοπρόθεσμη έκθεση σχετικά με τις ενέργειες που αναλήφθηκαν καθώς επίσης και μια γενική έκθεση μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2001.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I**

**Κατευθύνσεις και βασικό ενημερωτικό υλικό για την ορθή εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας· ενημέρωση, εκπαίδευση και κατάρτιση· σημαντικά ή νέα προβλήματα**

**(1996-2000)**

1. *Κατευθύνσεις και βασικό ενημερωτικό υλικό για την ορθή εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας, λαμβάνοντας υπόψη, εφόσον χρειάζεται, τις εκθέσεις που απαιτούνται από τις διάφορες οδηγίες*
  - 1.1. Εκπόνηση μη δεσμευτικών εγκολπίων σχετικά με τη νομοθεσία, που, αν και δεν έχουν ως στόχο να εξασφαλίσουν και να παράσχουν τις αναγκαίες λεπτομέρειες που θα καλύπτουν κάθε νομικό θέμα, θα παράσχουν σε εργοδότες, επιχειρήσεις, εργαζομένους και κράτη μέλη χρήσιμη βοήθεια, τεχνική υποστήριξη και υπόβαθρο.
  - 1.2. Για την αποτελεσματική στοχοθέτηση αυτής της πληροφόρησης, είναι βασικό να γνωρίζουμε τις επιθυμίες και τις ανάγκες των εργοδοτών, ιδίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, σε σχέση με την υγεία και την ασφάλεια κατά την εργασία.
2. *Ενημέρωση, εκπαίδευση και κατάρτιση*
  - 2.1. Προώθηση της συνειδητοποίησης όσον αφορά την υγεία και την ασφάλεια.
  - 2.2. Ενημέρωση σχετικά με τις πολιτικές της Επιτροπής: για να διασφαλιστεί η διαφάνεια των μέτρων της, η Επιτροπή θα συντάξει και θα διαδώσει ενημερωτικό υλικό σχετικά με τις κοινοτικές δραστηριότητες.
  - 2.3. Παράλληλα με την πολιτική πληροφόρησης της Επιτροπής σχετικά με την κοινοτική δραστηριότητα και την ευαισθητοποίηση, ιδίως του ευρέος κοινού, η Επιτροπή, ύστερα από διαβούλευση με τα κράτη μέλη, θα προτείνει την πραγματοποίηση σε τακτικά χρονικά διαστήματα ευρωπαϊκής εβδομάδας για την υγεία και την ασφάλεια κατά την εργασία, τη διοργάνωση συνεδρίων σχετικά με την εκπαίδευση και την κατάρτιση για την υγεία και την ασφάλεια, διαγωνισμού σχετικά με εκπαιδευτικό υλικό, φεστιβάλ οπτικοακουστικών προϊόντων σχετικά με την ασφάλεια, την υγιεινή και την υγεία κατά την εργασία.
3. *Διερεύνηση ορισμένων βασικών προβληματικών τομέων, λαμβάνοντας υπόψη τις υφιστάμενες πληροφορίες και τα αποτελέσματα ερευνών και/ή προώθηση, εφόσον είναι απαραίτητο, νέων ερευνών.*

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ**

**Πρόγραμμα SAFE (Safety Actions for Europe) που στοχεύει στη βελτίωση της ασφάλειας, της υγιεινής και της υγείας κατά την εργασία, ιδίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις**

**(1996-2000)**

1.1. Στο πλαίσιο του προγράμματος SAFE θα υποστηριχθούν σχέδια πρακτικής φύσης που έχουν ως στόχο να καταδείξουν:

- την προώθηση βελτιώσεων του περιβάλλοντος εργασίας που αποβλέπουν ειδικά στην ασφάλεια, στην υγιεινή και στην υγεία κατά την εργασία, κυρίως στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις,
- τη βελτίωση στην οργάνωση εργασιακών πρακτικών που επηρεάζουν τη συμπεριφορά ως προς την ασφάλεια και την υγεία κατά την εργασία με στόχο τη μείωση των εργατικών ατυχημάτων και των επαγγελματικών ασθενειών.

1.2. Ένας από τους στόχους του προγράμματος SAFE είναι, συνεπώς, η υποστήριξη πρακτικών που αποβλέπουν στη βελτίωση των συνθηκών, της οργάνωσης και των πρακτικών εργασίας που μπορεί να αφορούν ένα συγκεκριμένο πρόβλημα που επηρεάζει την ασφάλεια και την υγεία στο χώρο εργασίας ή να καταδεικνύουν τις βέλτιστες πρακτικές για την αντιμετώπιση εργατικών ατυχημάτων ή/και επαγγελματικών ασθενειών ή τους τρόπους και τα μέσα για την αποτελεσματική τήρηση της κοινοτικής νομοθεσίας από μεμονωμένες επιχειρήσεις ή εταιρείες.

1.3. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο το πρόγραμμα SAFE θα υποστηρίξει επίσης την ανάπτυξη των εργασιακών χώρων αναφοράς, στους οποίους εφαρμόζονται πρακτικές λύσεις για τους κινδύνους στο χώρο εργασίας και οι οποίοι θα χρησιμεύσουν ως πρότυπα για τις επιχειρήσεις εκείνες που θα ήθελαν να αλλάξουν τους χώρους εργασίας ή να σχεδιάσουν νέους. Το πρόγραμμα θα προωθήσει επίσης καινοτόμες προσεγγίσεις όσον αφορά τους νέους τομείς κινδύνου ή τις δραστηριότητες υψηλού κινδύνου, είτε με την προώθηση της χρήσης ασφαλών ή/και καθαρών τεχνολογιών είτε με άλλα καινοτόμα μέτρα.

1.4. Θα παρασχεθεί επίσης υποστήριξη σε συγκεκριμένες πρωτοβουλίες εκπαίδευσης και κατάρτισης που αποβλέπουν στη βελτίωση της επίγνωσης της κοινοτικής νομοθεσίας και στη βελτίωση της ευαισθητοποίησης ως προς το εργασιακό περιβάλλον.

1.5. Στο πλαίσιο του προγράμματος SAFE θα εξεταστούν επίσης σχέδια που καταρτίζουν ευρωπαϊκοί οργανισμοί, μεμονωμένες επιχειρήσεις, εργοδότες ή εργαζόμενοι. Τα σχέδια αυτά θα παρέχουν τις κατευθυντήριες γραμμές για τη λήψη αποφάσεων σχετικά με την εφαρμογή μέτρων σε ολόκληρους τομείς δραστηριότητας, ιδίως, σε περισσότερα από ένα κράτη μέλη.

**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ****ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΕΠΙΛΟΓΗΣ****I. Γενικά κριτήρια**

Για να είναι επιλέξιμα, τα σχέδια που υποβάλλονται πρέπει να ικανοποιούν όλα τα ακόλουθα κριτήρια:

- να διαθέτουν καλή σχέση κόστους/απόδοσης·
- να δημιουργούν ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία, π.χ. μέσω διαρκούς πολλαπλασιαστικού αποτελέσματος σε ευρωπαϊκή κλίμακα·

- να επιδεικνύουν αποδοτικό και ισορροπημένο βαθμό συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων εταιρών στα επίπεδα:
  - της μελέτης του σχεδίου,
  - της εφαρμογής του σχεδίου,
  - της οικονομικής συμμετοχής.

## II. Κριτήρια αξιολόγησης

Θα δοθεί προτεραιότητα σε σχέδια που ικανοποιούν, κατά τον καλύτερο δυνατό τρόπο, τα ακόλουθα κριτήρια. Πρέπει:

- να συμβάλλουν στην πρόληψη των αιτίων των ατυχημάτων και των επαγγελματικών ασθeneιών αντί να επανορθώνουν τα αποτελέσματά τους,
- να διευκολύνουν τη διαρκή ένταξη της ασφάλειας και της υγείας κατά την εργασία στη διοίκηση των επιχειρήσεων ή στη διαχείριση ποιότητας των προϊόντων,
- να προωθούν τη μεταφορά και την εκμετάλλευση καινοτόμων πειραμάτων σε ευρωπαϊκή κλίμακα,
- να προάγουν τον κοινωνικό διάλογο,
- να προωθούν συνεχείς προσπάθειες και όχι ποσοτικά αποτελέσματα,
- να ενθαρρύνουν την καινοτομία και την επιχειρηματική δραστηριότητα, ιδίως σε δραστηριότητες υψηλού κινδύνου,
- να υποστηρίζουν την ανάπτυξη πρακτικών λύσεων σε κινδύνους στο χώρο εργασίας,
- να υποστηρίζουν τη συνεργασία μεταξύ εταιρειών,
- να υποστηρίζουν τη δελτιωμένη ανταλλαγή πληροφοριών, την εκπαίδευση και την κατάρτιση,
- να συμβάλλουν επίσης στην εφαρμογή προγραμμάτων δράσης και κοινοτικών πολιτικών σχετικά με:
  - τη δια βίου μάθηση,
  - την ισότητα των ευκαιριών,
  - την ένταξη των ατόμων με ειδικές ανάγκες,
  - την επαναφορά στην απασχόληση των μακροχρόνια ανέργων,
  - την πρόληψη ατυχημάτων του κοινού (οικιακών, αθλητικών, τροχαίων κ.τ.λ.),
  - κλαδικές πολιτικές (θα διευκρινιστούν),
  - άλλα προγράμματα ή πολιτικές (θα διευκρινιστούν).

## III. Κριτήρια αποκλεισμού

Δεν είναι επιλέξιμα τα ακόλουθα:

- ενέργειες που περιορίζονται σε ένα μόνο κράτος μέλος και δεν μπορούν να μεταφερθούν σε άλλα,
- ενέργειες που περιορίζονται στην επίτευξη συμμόρφωσης με τις εθνικές απαιτήσεις, ακόμη και αν αυτές απορρέουν από το κοινοτικό δίκαιο.

## III

(Πληροφορίες)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Phare — Κινητό σύστημα τοπικής επεξεργασίας στερεών αποβλήτων

Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από το υπουργείο περιβάλλοντος και περιφερειακής πολιτικής για λογαριασμό της κυβέρνησης της Ουγγαρίας, με αντικείμενο έργο χρηματοδοτούμενο από κεφάλαια Phare

(95/C 262/10)

**Ονομασία έργου**

Mobile Regional Solid Waste Treatment System (Κινητό σύστημα τοπικής επεξεργασίας στερεών αποβλήτων - Phare 117/90)

**1. Συμμετοχή και καταγωγή**

Δικαίωμα συμμετοχής, με ίσους όρους, έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας ή της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Σλοβενίας.

Τα προσφερόμενα πρέπει να κατάγονται από τα ανωτέρω κράτη.

**2. Αντικείμενο**

Σκοπός του κινητού συστήματος τοπικής επεξεργασίας στερεών αποβλήτων είναι η θέση σε εφαρμογή σύγχρονης τεχνολογίας για το χειρισμό δημοτικών στερεών αποβλήτων, παρατείνοντας τη διάρκεια ζωής των δημοτικών χώρων υγειονομικής εναπόθεσης που βρίσκονται σε σημείο κόρου στο μεγαλύτερο μέρος της ανατολικής περιοχής της Ουγγαρίας.

Η προμήθεια των κάτωθι ειδών:

- Παρτίδα 1) μηχανήμα συμπίεσης απορριμμάτων,
- Παρτίδα 2) διαχωριστήρας περιστρεφόμενου τυμπάνου,
- Παρτίδα 3) μάντας διαλογής,
- Παρτίδα 4) εμπρόσθιος φορτωτής με αρπάγη.

**3. Τεύχη δημοπράτησης**

Πλήρης σειρά των τευχών δημοπράτησης διατίθεται δωρεάν από:

- a) Mr József Soltész, Public Cleansing Service, Ltd. of Nyiregyháza (Köztisztasági Szolgáltató és Kereskedelmi Kft.), Bokréta u. 22, HU-4402 Nyiregyháza, τηλ. (36-1) 209 10 01, τηλεφάξ (36-1) 209 10 00
- b) Ευρωπαϊκή Επιτροπή, DG IA/B/3, Υπηρεσία Phare, κα. Sonja Van den Nest, rue de la Loi/Wetstraat 200 (AN88-4/55), B-1049 Bruxelles/Brussel, τηλεφάξ (32-2) 295 75 02
- c) τα Γραφεία στην Κοινότητα:
  - A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79, 505 34 91, telefax (43-1) 50 53 37 97]
  - D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90, Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD, afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11, telefax (31-70) 379 78 78]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92, facsimile (44-171) 973 19 00]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11, télécopieur (352) 43 01-337 89]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38, télécopieur (33-1) 45 56 94 17]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22, telefax (39-6) 679 16 58]

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40, telefax (45) 33 11 12 03]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44, facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-106 74 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11, telefax (34-1) 432 14 09]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44, telefax (351-1) 155 43 97]

FIN-00131 Helsinki, Pohoisplanadi 31, PO Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20, telefax (358-0) 65 67 28]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72, telefax (46-8) 611 44 35]

**4. Προσφορές**

Οι προσφορές πρέπει να έχουν διαδίδασθεί, το αργότερο μέχρι τις 21. 11. 1995 (14.00), τοπική ώρα, στην:

Central Environmental Protection Fund Secretariat, Ministry for Environment and Regional Policy, Attn. Dr. Béla Donath, Deputy Head of CEPFS, Fő u. 44-50, HU-1011 Budapest

και

Mr József Soltész, Public Cleansing Service, Ltd. of Nyiregyháza (Köztisztasági Szolgáltató és Kereskedelmi Kft.), Bokréta u. 22, HU-4402 Nyiregyháza

και

την αντιπροσωπεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Delegation of the Commission of the European Communities, υπόψη Günther Raad, Bérc Utca 23, HU-1016 Budapest

Η αποσφράγιση θα πραγματοποιηθεί δημοσίως στις 22. 11. 1995 (14.00), τοπική ώρα, στην:

Public Cleansing Service, Ltd. of Nyíregyháza (Köztisztasági Szolgáltató és Kereskedelmi Kft.), Bokréta u. 22, HU-4402 Nyíregyháza

### Παροχή προϊόντων και υπηρεσιών βασισμένων στις έξυπνες κάρτες για την Ευρωπαϊκή Επιτροπή

#### Ανοικτή διαδικασία

(95/C 262/11)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση XIX - Προϋπολογισμός, Mr J. P. Mingasson, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. a) **Τύπος κατακύρωσης:** Πρόσκληση υποβολής προσφορών, ανοικτή διαδικασία, προκήρυξη δημοσιευμένη στην Επίσημη Εφημερίδα.
- b) **Τύπος της σύμβασης:** Μόνο 1 σύμβαση πλαίσιο ανά μέρος. Παραγγελίες μέσω ειδικών συμφωνιών. Διάρκεια της σύμβασης: 3 έτη με πιθανότητα ανανέωσης για 2 περιόδους από 1 έτος.
3. a) **Τόπος παράδοσης:** Εγκαταστάσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής: κυρίως Βρυξέλλες, Λουξεμβούργο και I-Ispra.
- b) **Φύση και ποσότητα των προς προμήθεια ειδών:** Προμήθεια, εγκατάσταση, συντήρηση και παροχή παρεπόμενων υπηρεσιών (τεχνική βοήθεια, εκπαίδευση, υποστήριξη) πολλαπλών εφαρμογών βασισμένων στις έξυπνες κάρτες.  
Ο προς αγορά υλικός εξοπλισμός και λογισμικό προορίζεται βασικά για έλεγχο λογικής πρόσβασης (εναλλακτικά της πρόσβασης με αναγνώριση χρήστη/συνθηματική λέξη) και για ηλεκτρονική υπογραφή σε Sincom2 (σύστημα διαχείρισης οικονομικών και λογιστικής).  
1. Πρέπει να υπάρχει η δυνατότητα χρησιμοποίησης των εφαρμογών σε συστήματα πολλαπλής πληροφόρησης.  
2. Θα προτιμηθεί η τεχνολογία που θα επιτρέπει τη φυσική πρόσβαση σε κτίρια και ενδεχομένως σε ηλεκτρονικά χρηματιστήρια.  
Μέρος 1: έξυπνες κάρτες, διατάξεις ασφαλείας και συναφές λογισμικό.  
Μέρος 2: συσκευές ανάγνωσης/καταγραφής καρτών και παρεπόμενο λογισμικό.  
Μέρος 3: διδλιοθήκες υψηλής απόδοσης και μέσα ανάπτυξης.  
Μέρος 4: τερματικά για υπογραφές offline, που χρησιμοποιούν έξυπνες κάρτες.  
Μέρος 5: εξοπλισμός προσωποποίησης για τις έξυπνες κάρτες.
- c) Ο υποψήφιος δύναται να υποβάλει προσφορές για 1 ή περισσότερα μέρη. Θα προτιμηθούν προσφορές που θα καλύπτουν όλα τα μέρη ενός συστήματος.
4. **Ημερομηνία παράδοσης:** 4/1996.
5. a) **Αιτήσεις παραλαβής των εγγράφων του διαγωνισμού και συμπληρωματικών πληροφοριών:** Αποκλειστικά γραπτώς, με επιστολή ή μέσω τηλεφώνου στην ακόλουθη διεύθυνση:  
European Commission, DG XIX/03, Diane Van der Linden, JECL 5/22, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, τηλεφώνου (32-2) 295 26 62.
- b) **Ημερομηνία λήξης υποβολής των σχετικών αιτήσεων:** 18. 10. 1995.
- c)
6. a) **Ημερομηνία λήξης παραλαβής προσφορών:** 8. 11. 1995 (16.00).
- b) **Διεύθυνση αποστολής των προσφορών:** Βλέπε σημείο 5. a).
- c)
7. a) **Πρόσωπα που επιτρέπεται να παρευρίσκονται κατά την αποσφράγιση των προσφορών:** Δεν εφαρμόζεται.
- b) **Ημερομηνία:** Δεν εφαρμόζεται.
8. **Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:** 5 % με τις προϋποθέσεις που αναφέρονται στα έγγραφα του διαγωνισμού.
9. **Χρηματοδότηση και πληρωμή:** Σύμφωνα με τα αναφερόμενα στα έγγραφα του διαγωνισμού.
10. **Νομική μορφή σε περίπτωση κοινοπραξίας προμηθευτών:** Προμηθευτές μπορούν να υποβάλουν κοινή προσφορά. Από τους επιτυχόντες υποψήφιους δύναται να ζητηθεί ο σχηματισμός κοινοπραξίας με νομική μορφή αντίστοιχη της εθνικής ή ευρωπαϊκής, πριν από την υπογραφή της σύμβασης.

**11. Ελάχιστες οικονομικές και τεχνικές προϋποθέσεις που πρέπει να πληροί ο επιτυχών υποψήφιος:**

1. Οι υποψήφιοι που δεν θα προσκομίσουν τα ακόλουθα έγγραφα (άρθρα 20 και 21 της οδηγίας 93/36/ΕΟΚ του Συμβουλίου) δεν θα ληφθούν υπόψη στο διαγωνισμό:

- πρόσφατο αντίγραφο της εγγραφής στο εμπορικό μητρώο που προβλέπεται από τη νομοθεσία του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο υποψήφιος·
- πιστοποιητικό από το φορέα κοινωνικής ασφάλισης από το οποίο να προκύπτει ότι ο υποψήφιος έχει εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του όσον αφορά την καταβολή των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης·
- πιστοποιητικό από το οποίο να προκύπτει ότι ο υποψήφιος έχει εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του όσον αφορά την καταβολή των φόρων και τελών σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους στο οποίο είναι εγκατεστημένος·
- πιστοποιητικό από τον αρμόδιο φορέα του κράτους μέλους, ότι η εταιρεία δεν τελεί υπό πτώχευση, εκκαθάριση ή αναγκαστική διαχείριση και ότι δεν έχει κινηθεί εναντίον τους καμία δικαστική διαδικασία ή ότι δεν εκκρεμεί εις βάρος τους δικαστική απόφαση.

Όσον αφορά κοινοπραξία, κάθε μέλος της θα υποβάλει τα παραπάνω έγγραφα για κάθε μέρος του διαγωνισμού.

2. Η οικονομική και χρηματοδοτική ικανότητα του υποψηφίου (άρθρο 22 της οδηγίας 93/36/ΕΟΚ του Συμβουλίου) θα αξιολογηθεί βάσει:

- σύντομης περιγραφής των εμπορικών δραστηριοτήτων του υποψηφίου που αφορούν τις υπόψη προμήθειες·
- ισολογισμών και αποτελεσμάτων χρήσης των 3 τελευταίων ετών, σε περίπτωση που η δημοσίευση των ισολογισμών προβλέπεται από τη νομοθεσία του κράτους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο υποψήφιος·
- μεσοπρόθεσμων λογιστικών καταστάσεων του τριμήνου που προηγείται της δημοσίευσης της παρούσης προκήρυξης·
- συνολικού κύκλου εργασιών και κύκλου εργασιών αναφορικά με προμήθειες παρόμοιες με τις ζητούμενες κατά τη διάρκεια των 3 τελευταίων ετών.

3. Η τεχνική ικανότητα των υποψηφίων θα αξιολογηθεί (άρθρο 23 της οδηγίας 93/36/ΕΟΚ του Συμβουλίου) βάσει:

- δηλώσεων αναφορικά με τις κύριες προμήθειες του υπόψη τομέα κατά τα 3 τελευταία έτη (φύση, ποσά σε Ecu, ημερομηνίες και αποδέκτες)·
- δηλώσεων αναφορικά με τον ετήσιο μέσο όρο του αριθμού του προσωπικού κατά τα 3 τελευταία έτη

(μόνιμο ή προσωρινό, τεχνικό ή διοικητικό, διευθυντικό ή εκτελεστικό προσωπικό)·

— αποδεικτικού προσαρμογής στα ποιοτικά πρότυπα EN 29000 (ISO 9000-9004).

4. Σε περίπτωση κοινοπραξίας επιχειρήσεων, οι εν λόγω πληροφορίες πρέπει να παρασχεθούν για κάθε μέλος της κοινοπραξίας. Το ίδιο ισχύει σε περίπτωση που ο υποψήφιος προτίθεται να παράσχει εγγυήσεις για την προσφορά του μέσω άλλης εταιρείας. Όσον αφορά τους υπεργολάβους, πρέπει να υποβάλουν τα στοιχεία που αναφέρονται στο σημείο 3.

5. Η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να κάνει χρήση κάθε άλλης πληροφορίας που προέρχεται από δημόσιους ή εξειδικευμένους φορείς.

12. **Περίοδος κατά την οποία ο υποψήφιος δεσμεύεται από την προσφορά του:** 6 μήνες από την ημερομηνία που αναφέρεται στο σημείο 6. α).

13. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** Η σύμβαση θα ανατεθεί στον υποβάλλοντα την πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη, βάσει των ακόλουθων κριτηρίων:

- τεχνική ποιότητα της λύσης/προϊόντος·
- απόψεις ενσωμάτωσης στο περιβάλλον και αρχιτεκτονική Sincom2·
- καταλληλότητα προσαρμογής σε πιθανές μελλοντικές ανάγκες·
- τεχνικό επίπεδο της μηχανολογικής υποστήριξης των προϊόντων·
- εύκολος προγραμματισμός και διαχείριση·
- πιστότητα προς τα πρότυπα·
- όροι παράδοσης, εγγύησης, συντήρησης και υποστήριξης·
- οικονομικές πλευρές·
- εργονομία, οικονομική και οικολογική πλευρά, όπου αναλογεί.

14. **Απαγόρευση εναλλακτικών προσφορών:** Δεν εφαρμόζεται.

15. **Λοιπές πληροφορίες:** Σχετική της πρόσκλησης υποβολής προσφορών: 19/9506 «Multi-function smartcard-based solutions». Στην περίπτωση που οι υποψήφιοι επιθυμούν να τους αποσταλούν τα έγγραφα του διαγωνισμού με ιδιωτικό ταχυδρομείο εξπρές, για το σκοπό αυτό γίνεται δεκτή μόνον η εταιρεία «transport collect».

Τα έγγραφα του διαγωνισμού διατίθενται επίσης σε δισκέτα Microsoft Word Version 2.0c format.

16. **Ημερομηνία δημοσίευσης της προκήρυξης προπληροφόρησης στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 4. 8. 1995.

17. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 26. 9. 1995.

18. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την ΥΕΕΕΚ:** 26. 9. 1995.

**Κατασκευή και δοκιμασία τεχνικών/επιστημονικών οργάνων****Οδηγία 92/50/ΕΟΚ****Κλειστή διαδικασία**

(95/C 262/12)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Κοινό Κέντρο Ερευνών (Ευρατόμ), Postfach 23 40, D-76125 Καρλσρούη.  
Τηλ. (072 47) 95 10. Τελεφάξ (072 47) 95 15 90.
2. **Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών:** Τα τεχνικά/επιστημονικά όργανα προορίζονται για χρήση σε κιβώτια επεξεργασίας με γάντια και θερμούς θαλάμους.  
Οι κύριες προϋποθέσεις είναι  
— μόλυνση από ραδιενέργεια,  
— ενδεχομένως τηλεχειρισμός μέσω χειριστηρίου,  
— πιθανοί τομείς εργασίας:  
κατωτάτη θερμοκρασία (έως -270 °C),  
ανωτάτη θερμοκρασία (έως 3 500 °C),  
κενό αέρος (έως 10<sup>-8</sup> bar),  
υψηλή πίεση (έως 10<sup>3</sup> bar).  
Η κατασκευή των οργάνων απαιτεί μηχανολογικές εργασίες και εργασίες λεπτομηχανουργικής, με τη χρησιμοποίηση όλων των τύπων εργαλειομηχανών σε επιφάνειες από ανοξείδωτο χάλυδα, μετάλλων ελαφρού κράματος, κραμάτων χαλκού και συνθετικών υλών, καθώς και την εκτέλεση εργασιών μαλακής και σκληρής συγκόλλησης σε επιφάνειες από ανοξείδωτο χάλυδα και κραμάτων χαλκού.  
Η εκτέλεση των εργασιών θα γίνεται βάσει πρότυπων σχεδίων και σκίτσων στα εργαστήρια του Ινστιτούτου, με την απαραίτητη στενή συνεργασία με τις επιστημονικές ομάδες της αναθέτουσας αρχής.  
Οι προς εκτέλεση εργασίες εκτιμάται ότι θα διαρκέσουν μεταξύ 3 500 και 5 000 ωρών ετησίως.
3. **Τόπος εκτέλεσης:** Institut für Transurane, Forschungszentrum Karlsruhe, D-76344 Eggenstein-Leopoldshafen.
  4. a), b), c)
  5. **Χωρισμός σε μέρη:** Η σύμβαση δεν είναι δυνατόν να χωριστεί σε μέρη.
  - 6., 7.
  8. **Διάρκεια της σύμβασης:** Σύμβαση ενός έτους από την 1. 6. 1996. Δυνατή η παράταση.
  - 9.
  10. a)
    - b) **Ημερομηνία λήξης αποστολής των αιτήσεων συμμετοχής:** 37 ημέρες από την παρούσα δημοσίευση.
    - c) **Διεύθυνση:** Βλέπε σημείο 1, κ. Bier.
    - d) **Γλώσσα:** Μία από τις επίσημες γλώσσες της ΕΕ.
  11. **Προθεσμία αποστολής των προσκλήσεων προς υποβολή προσφοράς:**
  12. **Ελάχιστες προϋποθέσεις:** Οι υποψήφιοι πρέπει να υποβάλουν:  
έγγραφα που να αποδεικνύουν την εμπειρία τους σχετικά με την εκτέλεση παρόμοιων εργασιών σε εγκαταστάσεις ερευνών, προ πάντων στον πυρηνικό τομέα,  
βεβαίωση ότι είναι σε θέση να διαθέσουν εντός 24 ωρών αντικαταστάτες του προσωπικού σε περίπτωση που χρειαστεί,  
δέσμευση, σε περίπτωση κατακύρωσης του διαγωνισμού σε αυτούς, για την προσκόμιση άδειας σύμφωνα με την § 20 του κανονισμού προστασίας από την ακτινοβολία.  
Ακόμη πρέπει να επιβεβαιώσουν ότι:  
δεν τελούν υπό πτώχευση, εκκαθάριση ή αναγκαστική διαχείριση και ότι δεν έχει κινηθεί εναντίον τους καμία δικαστική διαδικασία ή ότι δεν εκκρεμεί εις βάρος τους δικαστική απόφαση για ανάλογες περιπτώσεις σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους στο οποίο είναι εγκατεστημένοι,  
έχουν εκπληρώσει τις υποχρεώσεις τους όσον αφορά την καταβολή των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης, των φόρων και των τελών σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους στο οποίο είναι εγκατεστημένοι.
  - 13.
  14. **Κριτήρια για την ανάθεση της σύμβασης:** Η πλέον συμφέρουσα από οικονομική και τεχνική άποψη προσφορά, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στη συγγραφή υποχρεώσεων.
  15. **Άλλες πληροφορίες:** Τα έγγραφα του διαγωνισμού περιέχουν τις τεχνικές προδιαγραφές των εργασιών και τις ειδικές προϋποθέσεις υπό τις οποίες θα εκτελεσθούν οι εργασίες στο Ινστιτούτο.
  16. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 26. 9. 1995.
  17. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την ΥΕΕΕΚ:** 26. 9. 1995.

**Τερματικός σταθμός ελέγχου μετάδοσης δορυφορικών εκπομπών****Ανοικτή διαδικασία**

(95/C 262/13)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση X, Οπτικοακουστικός τομέας, πληροφόρηση, επικοινωνία και πολιτιστικά θέματα, rue de la Loi/Wetstraat 200 (T 120, 02/107), B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Τηλ. (32-2) 299 90 01. Τελεφάξ (32-2) 299 93 01.
2. a) Ανοικτή πρόσκληση υποβολής προσφορών αριθ. PO/95-102/B2.  
b) Πρόθεση της Επιτροπής αποτελεί η σύναψη μιας ή περισσότερων συμβάσεων για την εγκατάσταση τερματικού σταθμού ελέγχου μετάδοσης δορυφορικών εκπομπών. Η σύμβαση αρχικά θα διαρκέσει 3 έτη. Ενδεχομένως θα ανανεωθεί μία φορά για 2 έτη (συνολικά 5 έτη).
3. a) **Τόπος παράδοσης:** Εγκατάσταση στα κτίρια της Επιτροπής στις Βρυξέλλες.  
b) **Εγκατάσταση του τερματικού σταθμού ελέγχου:** Προμήθεια και εγκατάσταση του συνόλου του εξοπλισμού.  
c) Η σύμβαση δεν υποδιαιρείται σε μέρη.
4. Εκτιμάται ότι η εγκατάσταση θα ζητηθεί να γίνει σε σύντομο χρονικό διάστημα μετά την υπογραφή της σύμβασης.
5. a) **Γραπτές αιτήσεις (μέσω τηλεφάξ) για την αποστολή των εγγράφων του διαγωνισμού απευθύνονται:** Mr Luis Iurzun-Gascue, European Commission, Directorate-General X, Information, Communication, Culture, Audiovisual (T 120, 02/102), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, τηλ. (32-2) 299 9301.  
b) **Ημερομηνία λήξης αποστολής των σχετικών αιτήσεων:** 30. 11. 1995.  
c)
6. a) **Ημερομηνία λήξης υποβολής των προσφορών:** 20. 11. 1995.  
b) **Διεύθυνση αποστολής των προσφορών:** Directorate-General for Information, Communication, Culture, Audiovisual, Unit X/B.2, «Audiovisual Production», for the attention of Mrs Nicole Cauchie, T120 building 2/107, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
c) **Γλώσσα:** οποιαδήποτε από τις επίσημες γλώσσες των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
7. **Πρόσωπα που επιτρέπεται να παρευρίσκονται κατά την αποσφράγιση των προσφορών:**  
a) Αρμόδιοι υπάλληλοι της Επιτροπής.  
b)
- 8.
9. **Μέθοδοι πληρωμών:** Πληρωμές σε δόσεις ως εξής:  
— 30 % με την υπογραφή της σύμβασης,  
— 40 % με την προσωρινή αποδοχή των εργασιών από την Επιτροπή·  
— το υπόλοιπο μετά την τελική αποδοχή των εργασιών από την Επιτροπή και την υποβολή λεπτομερούς λογαριασμού.
10. Δεκτές και κοινοπραξίες προμηθευτών, με την προϋπόθεση ότι ένας εξ αυτών θα καταστεί νομικά και συμβασιακά υπεύθυνος.
11. **Ελάχιστες προϋποθέσεις:** Οι υποψήφιοι πρέπει να δικαιολογήσουν την τεχνική και οικονομική ικανότητά τους υποβάλλοντας:  
— κατάλογο του εκτελεστικού προσωπικού της εταιρείας και των καθηκόντων τους με τα οποία είναι επιφορτισμένοι (ή υποβολή αποσπάσματος του καταστατικού της εταιρείας)·  
— κατάλληλες τραπεζικές δηλώσεις·  
— περιγραφή του προσωπικού της εταιρείας και του διαθέσιμου τεχνικού εξοπλισμού·  
— αντίγραφο των ισολογισμών και των λειτουργικών λογαριασμών της εταιρείας των 3 τελευταίων ετών·  
— κατάλογο των περαιωθεισών παρόμοιων συμβάσεων κατά τα 3 τελευταία έτη.
12. **Περίοδος ισχύος των προσφορών:** 6 μήνες από την ημερομηνία που αναφέρεται στο σημείο 6. a).
13. **Κριτήρια κατακύρωσης της σύμβασης:** Η σύμβαση θα κατακυρωθεί στην πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά, βάσει των ακόλουθων κριτηρίων:  
— τεχνική ποιότητα της προσφοράς, εμπειρία του υποψηφίου·  
— προτεινόμενη υποστήριξη μετά την πώληση·  
— τιμή.
- 14., 15., 16.
17. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 25. 9. 1995.
18. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την YVEEK:** 25. 9. 1995.

**Παροχή υπηρεσιών σχετικά με την προώθηση της κατανάλωσης ελαιόλαδου**

**Διαδικασία διαπραγματεύσεων**

(95/C 262/14)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση VI (Γεωργία), μονάδα VI/F/3 (Προώθηση των γεωργικών προϊόντων), Loi-120 9/7, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.  
Τηλ. (32-2) 295 32 84/295 62 76. Τέλεξ COMEU B 21877. Τελεφάξ (32-2) 296 62 68.
2. **Κατηγορία και περιγραφή της υπηρεσίας:** Εκστρατεία προώθησης της κατανάλωσης ελαιόλαδου.  
*Τίτλος Α:* κατάρτιση και διάδοση των αποτελεσμάτων της έρευνας σχετικά με τις θρεπτικές ιδιότητες του ελαιόλαδου (CPC 85).  
*Τίτλος Β:* διαφήμιση και δημόσιες σχέσεις (CPC 871).  
*Τίτλος C:* σφυγμομετρήσεις και αξιολόγηση προηγούμενων δράσεων (CPC 864).  
Η περιγραφή της υπηρεσίας που αναφέρεται στους τίτλους Α, Β και C αντίστοιχα, περιλαμβάνεται στην προκήρυξη διαγωνισμού (94/C 210/11) η οποία δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 210 της 30. 7. 1994, σ. 22.
3. **Πρόγραμμα:** Ισχύουν οι διατάξεις της προκήρυξης διαγωνισμού (94/C 210/11).
4. **Διατάξεις δάσει των οποίων η εκτέλεση της υπηρεσίας αφορά συγκεκριμένο επαγγελματικό κλάδο:**
  - a) Άνευ αντικειμένου.
  - b) Άνευ αντικειμένου.
  - c) Άνευ αντικειμένου.
5. Οι προσφορές που αφορούν τους τίτλους Α και Β μπορούν να καλύπτουν μέρος των υπηρεσιών, σύμφωνα με τις διατάξεις της προκήρυξης διαγωνισμού (94/C 210/11).
6. Προβλεπόμενος αριθμός υποψηφίων που θα κληθούν να υποβάλουν προσφορές:  
*Τίτλος Α:* 8-12.  
*Τίτλος Β:* 13-17.  
*Τίτλος C:* 4-6.
7. **Εναλλακτικές:** Άνευ αντικειμένου.
8. **Διάρκεια της σύμβασης:** Σύμβαση διάρκειας 2 ετών.
9. **Απαιτούμενη νομική μορφή:** Άνευ αντικειμένου.
10. **Διαδικασία:**
  - a) Αιτιολόγηση της προσφυγής στην ταχεία διαδικασία: κατόπιν διενέργειας διαγωνισμού ανοιχτής διαδικασίας ο οποίος απέδη άκαρπος, ο διαθέσιμος χρόνος για την επιλογή των υποψηφίων μειώθηκε αισθητά, ιδιαίτερα δε αν ληφθεί υπόψη ότι η έναρξη της εκστρατείας προώθησης προβλέπεται το αργότερο για τις αρχές του 1996. Ως εκ τούτου, είναι αναγκαία η προσφυγή στην ταχεία διαδικασία προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι η επιλογή των υποψηφίων και η σύναψη των συμβάσεων θα έχουν ολοκληρωθεί πριν από τα τέλη του 1995.
  - b) Προθεσμία υποβολής της αίτησης συμμετοχής: 20. 10. 1995.
  - c) Οι αιτήσεις συμμετοχής θα πρέπει να υποβληθούν στη διεύθυνση που αναφέρεται στο σημείο 1.  
  
Οι αιτήσεις μπορούν να υποβληθούν μέσω επιστολής, τηλεγραφήματος, τέλεξ ή τηλεφάξ. Στις τρεις τελευταίες περιπτώσεις, η υποβολή των αιτήσεων θα πρέπει να επιβεβαιωθεί μέσω επιστολής.  
  
Η αποστολή των επιστολών μπορεί να γίνει, κατ' επιλογήν των υποψηφίων, ως εξής:  
  
— είτε μέσω του ταχυδρομείου με συστημένη επιστολή, το αργότερο έως την ημερομηνία που αναφέρεται στο σημείο 10. b). Ως αποδεικτικό εμπρόθεσμης αποστολής θα ληφθεί υπόψη η σφραγίδα του ταχυδρομείου,  
  
— είτε άμεσα μέσω ιδιόχειρης κατάθεσης στις υπηρεσίες του Οργάνου, είτε έμμεσα μέσω εκπροσώπου του υποψηφίου, περιλαμβανομένων των ιδιωτικών ταχυδρομείων, το αργότερο έως την ημερομηνία που αναφέρεται στο σημείο 10. b και μέχρι τις 16.00. Σ' αυτήν την περίπτωση, η κατάθεση θα αποδεικνύεται μέσω αποδεικτικού παραλαβής το οποίο θα φέρει ημερομηνία, καθώς και την υπογραφή του υπαλλήλου της προαναφερθείσας υπηρεσίας που παρέλαβε τα έγγραφα.
  - d) Η αίτηση θα πρέπει να συνταχθεί σε μια από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και να αποσταλεί σε τρία αντίτυπα.
11. **Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:** Άνευ αντικειμένου.
12. **Πληροφορίες που είναι απαραίτητες για την αξιολόγηση των ελάχιστων όρων οικονομικού και τεχνικού χαρακτήρα που πρέπει να πληροί ο υποψήφιος:** Στην αίτηση θα πρέπει να περιλαμβάνονται, σε παράρτημα, οι απαραίτητες πληροφορίες προκειμένου η Επιτροπή να αξιολογήσει τις προσφερόμενες επαγγελματικές και οικονομικές εγγυήσεις, καθώς και την εμπειρία και την εξειδίκευση του υποψηφίου στον τομέα των εν λόγω δράσεων. Οι υποψήφιοι θα πρέπει να επισυνάψουν το οργανόγραμμά τους.

13. **Ονόματα και διευθύνσεις των ήδη επιλεγέντων υποψηφίων:**

*Τίτλος Α1:* Συλλογή των αποτελεσμάτων της έρευνας και επεξεργασίας του μηνύματος

Institut de l'artériosclérose, Domagskstrasse 3, D-48129 Munster.

Project CJM, via Sergio Pansini 5, I-80131 Naples.

Institut de Médecine Prévent., 227 Kifissias Avenue Anavyta, GR-14561 Kifissias.

*Τίτλος Α2:* Δραστηριότητες πληροφόρησης

Lintas, «Swan House» Riverside Business Park, Unit G, boulevard International 55, B-1070 Bruxelles.

Eurosciences Communication, 5-11, Theobalds Road, UK-London WC1X 85H.

Euromix, Trappentreustraße 1/10, D-80339 München.

Health World, 1, Thames Street, UK-Windsor Berkshire SL4 1PL.

Grayling Ltd., 33, Lower Baggot Street, IRL-Dublin 2.

*Τίτλος Β:* Διαφήμιση και δημόσιες σχέσεις

Lintas Information et Entrepr., «Swan House» Riverside Business Park, Unit G, boulevard International 55, B-1070 Bruxelles.

CPP Gelder, av. Van Becelaere 28 B, B-1170 Bruxelles.

Grayling, 33, Lower Baggot Street, IRL-Dublin 2.

Tactics, Paseo de la Infanta Isabel 7, E-28014 Madrid.

CBO, via Aurelio Saffi 23, I-20123 Milan.

Euro RSCG, 84, rue de Villiers, F-92683 Levallois-Perret Cedex.

Euromix, Trappentreustraße 1/10, D-80339 München.

Culture Espaces, 42, rue de la Bienfaisance, F-75008 Paris.

BBDO, rue des 2 Églises 29, B-1040 Bruxelles.

Walter Thompson Italia SpA, via Durini 28, I-00122 Milano.

Imaxe Publicidad, Costa Rica, 3 y 5, Bajo, E-15004 La Coruña.

Publicis, 133, rue des Champs-Élysées, F-75380 Paris Cedex 08.

Integrator Ltd., 91-93, Charterhouse Street, UK-London EC1M 6DL.

*Τίτλος Γ:* Σφυγμομετρήσεις και αξιολόγηση

Sobemap, av. Louise 250, B 103, B-1050 Bruxelles.

CSA, 8, rue d'Uzès, BP Paris Bourse n° 927, F-75073 Paris Cedex 02.

IRB, rue Froissart 7, B-1040 Bruxelles.

Bureau Européen de Recherche, rue du Noyer 262, B-1040 Bruxelles.

14. Συμπληρωματικές πληροφορίες διατίθενται στην προκήρυξη διαγωνισμού (94/C 210/11) που δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 210 της 30. 7. 1994.

15. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 25. 9. 1995.

16. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την YBEEK** 25. 9. 1995.

Ενοικίαση φωτοαντιγραφικών μηχανημάτων για την κάλυψη των αναγκών της αντιπροσωπείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ιταλία

Ανοιχτή διαδικασία

(95/C 262/15)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Αντιπροσωπεία στην Ιταλία, via Poli 29, I-00187 Rome.  
Τηλ. (39-6) 69 99 91. Τελεφάξ (39-6) 679 36 52.
2. **Κατηγορία και περιγραφή της υπηρεσίας:** Ενοικίαση φωτοαντιγραφικών μηχανημάτων για την αναπαραγωγή διαφόρων κειμένων και τη σύνδεση των παραγόμενων εγγράφων· τα εν λόγω φωτοαντιγραφικά μηχανήματα κατανέμονται σε ένα μηχανήμα δυναμικότητας 70 έως 100 σελίδων/λεπτό και πέντε μηχανήματα δυναμικότητας περίπου 30 σελίδων/λεπτό.  
Διαγωνισμός αριθ. ΡΟ/95-99/Rom· κατηγορία υπηρεσιών: 27.
3. **Τύπος παράδοσης:** Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στη Ρώμη.
4. a), b), c)
5. Η σύμβαση αποτελείται από ένα αδιαίρετο μέρος.
6. a), b)
7. **Διάρκεια της σύμβασης:** Η σύμβαση θα έχει διάρκεια τρία έτη, με δυνατότητα δύο ανανεώσεων διάρκειας ενός έτους η καθεμία.
8. a) **Αίτηση για την απόκτηση των εγγράφων:** M. Roland Prenen, Commission européenne, direction générale X «Information, communication, culture, audiovisuel», Représentation en Italie, via Poli 29, I-00187 Roma, tél. (39-6) 69 99 91, télécopieur (39-6) 679 16 58.  
b) **Προθεσμία για την υποβολή των σχετικών αιτήσεων:** 9. 11. 1995.  
c)
9. a) **Προθεσμία παραλαβής των προσφορών:** 16. 11. 1995.  
b) Βλέπε σημείο 8. a).  
c) Μια από τις έντεκα επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.
10. a) **Πρόσωπα τα οποία επιτρέπεται να παραστούν στην αποσφράγιση των προσφορών:** Οι ενδιαφερόμενοι υπάλληλοι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.  
b)
- 11.
12. **Όροι πληρωμής:** Εντός 60 ημερών από την παρουσίαση του μηνιαίου τιμολογίου.
- 13.
14. **Κριτήρια επιλογής:** Οι υποψήφιοι πρέπει να αποδείξουν την επαγγελματική, χρηματοοικονομική και τεχνική τους ικανότητα μέσω αναφοράς των ακόλουθων:
  - αποσπάσματος καταστατικού,
  - κύκλου εργασιών,
  - ισολογισμού και αποτελεσμάτων χρήσης των δύο τελευταίων ετών,
  - περιγραφής των ανθρωπίνων πόρων,
  - περιγραφή του τεχνικού εξοπλισμού, είτε αυτός ανήκει άμεσα είτε όχι στην εταιρεία του υποψηφίου,
  - παρόμοιων συμβάσεων που συνάφθηκαν κατά τα τρία τελευταία έτη.
15. **Προθεσμία ισχύος της προσφοράς:** 6 μήνες από την ημερομηνία που αναφέρεται στο σημείο 9. a).
16. **Κριτήρια ανάθεσης της σύμβασης:** Η Επιτροπή θα κάνει δεκτή την πλέον συμφέρουσα προσφορά από οικονομική άποψη, με βάση τα ακόλουθα κριτήρια:
  - ποιότητα,
  - τιμή.
- 17.
18. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 25. 9. 1995.
19. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 25. 9. 1995.

## Phare — Υλικά πληροφορικής

## Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού προκηρυσσόμενου από το υπουργείο γεωργίας για λογαριασμό της κυβέρνησης της Ουγγαρίας, με αντικείμενο έργο χρηματοδοτούμενο από κεφάλαια Phare

(95/C 262/16)

**Ονομασία και αριθμός του έργου:**

Supply of Hardware for Hungarian Public Veterinary Service (Προμήθεια λογισμικού για την κρατική κτηνιατρική υπηρεσία της Ουγγαρίας) H9304-05-01

**1. Συμμετοχή και καταγωγή**

Δικαίωμα συμμετοχής, με ίσους όρους, έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Τσεχικής Δημοκρατίας, της Εσθονίας, της Ουγγαρίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Σλοβενίας.

Τα προσφερόμενα πρέπει να κατάγονται από τα ανωτέρω κράτη.

**2. Αντικείμενο**

Προμήθεια των ακόλουθων ειδών, σε 3 παρτίδες:

Παρτίδα 1. Βασικό υλικό συγκέντρωσης πληροφοριών:

Σταθμός εργασίας,

Επιπαλάμιος υπολογιστής ή ηλεκτρονικό σημειωματάριο,

Μέσου μεγέθους εκτυπωτής λέιζερ,

Φωτοαντιγραφικό μηχάνημα,

Μηχάνημα Τηλεομοιοτυπίας,

Μηχάνημα σάρωσης·

Παρτίδα 2. Ειδικό εκτυπωτές

Προμήθεια ειδικού εκτυπωτή για κτηνιατρικούς σταθμούς υπαίθρου και μεγάλους εξαγωγείς ειδών διατροφής για τη σύνταξη πιστοποιητικών εξαγωγής ζώντων ζώων και προϊόντων ζωικής προέλευσης·

Παρτίδα 3. Απαιτούμενο υλικό για σύστημα ENAR-600ειδή

Προμήθεια υλικού για το κέντρο των εθνικών συστημάτων ζωοτεχνικών πληροφοριών.

**3. Τεύχη δημοπράτησης**

Πλήρης σειρά των τευχών δημοπράτησης διατίθεται δωρεάν από:

- Dr Árpád Nagyi, Phare Programme Co-ordinator AICU, Ministry of Agriculture, Room 399, Kossuth Lajos tér 11, HU-1860 Budapest, telefax (361-42) 153 27 50
- Την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, DG IA, Γενική διεύθυνση Phare για τις εξωτερικές σχέσεις (υπόψη κας P. Pampaloni), (AN 88-4/29), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 74 29

**c) Τα Γραφεία στην Κοινότητα:**

D-53113 Bonn, Zitellmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90, Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD, afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 346 93 26, telefax (31-70) 364 66 19]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11, télécopieur (352)43 01-337 89]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 00, télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 699 11 60, telefax (39-6) 679 16 58/679 36 52]

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144 [tlf. (45-33) 14 41 40, telefax (45-33) 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-71) 973 19 92, facsimile (44-71) 973 19 00, 973 19 10]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44, facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-106 74 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana, 46 [tel. (34-1) 431 57 11, telefax (34-1) 432 14 09]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44, telefax (351-1) 155 43 97]

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5, [tel. (43-1) 505 33 79, Telefax 505 33 79-7]

FIN-00131 Helsinki, Pohoisplanadi 31, PO Box 234, [tel. (358-0) 65 64 20, telefax (358-0) 65 67 28]

S-10390 Stockholm, PO Box 7323, Hamngatan 6, [tel. (46-8) 611 11 72, telefax (46-8) 611 44 35]

**4. Οι προσφορές**

Πρέπει να έχουν διαβιδασθεί το αργότερο μέχρι τις 15. 11. 1995 (10.00), τοπική ώρα, στο:

Dr Árpád Nagyi, Phare Programme Co-ordinator AICU, Ministry of Agriculture, Room 399, Kossuth Lajos tér 11, HU-1860 Budapest

Η αποσφράγιση θα πραγματοποιηθεί δημοσίως στις 15. 11. 1995 (14.00), τοπική ώρα, στην ανωτέρω διεύθυνση.

**Εύραθλον II****Πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για τον αθλητισμό**

(95/C 262/17)

**1. Το πρόγραμμα Εύραθλον**

Η Επιτροπή προώθησε το 1995 το πρόγραμμα Εύραθλον, λαμβάνοντας υπόψη τις παρατηρήσεις του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Ευρωπαϊκού Φόρουμ Αθλητισμού. Το πρόγραμμα έχει ως στόχο να πλαισιώσει τις κοινοτικές επιχορηγήσεις υπέρ του αθλητισμού με αντικειμενικά και συγκεκριμένα κριτήρια.

Η εμπειρία του πρώτου έτους λειτουργίας του προγράμματος αυτού, έδωσε τη δυνατότητα να σχεδιαστούν οι τροποποιήσεις και οι δελτιώσεις που περιλαμβάνονται σ' αυτήν τη δημοσίευση.

**2. Οι στόχοι του Εύραθλον**

Το πρόγραμμα Εύραθλον για τον αθλητισμό έχει ως γενικό στόχο να συμβάλει στην αλληλοκατανόηση μεταξύ των ευρωπαίων πολιτών και να προωθήσει τον ουσιαστικό ρόλο του αθλητισμού ως παράγοντα κοινωνικής ένταξης, αγωγής υγείας και ανθρώπινης αλληλεγγύης. Τα σχέδια πρέπει να έχουν μια ευρωπαϊκή διάσταση που να ευνοεί την ευρύτερη δυνατή συμμετοχή πολιτών, αθλητών ή αθλητικών στελεχών προερχόμενων από τουλάχιστον τρία κράτη μέλη.

Το Εύραθλον έχει, πιο συγκεκριμένα, ως στόχο να προωθήει τις αθλητικές δραστηριότητες κάθε είδους, όπως π.χ. τις παρακάτω:

1. προώθηση ανταλλαγών μεταξύ των ευρωπαίων πολιτών, οι οποίες βασίζονται στις ιδιότητες του αθλητισμού ως μέσου ένταξης. Οι ανταλλαγές αυτές πρέπει να συμβάλλουν στην καλύτερη γνώση και αποδοχή των κοινωνικών και πολιτιστικών διαφορών των κρατών μελών·
2. ενθάρρυνση της άσκησης του αθλητισμού, ως παράγοντα προαγωγής της υγείας των ευρωπαίων πολιτών·
3. ενίσχυση αθλητικών δραστηριοτήτων με κοινωνικούς στόχους που να αποδίδουν π.χ. στην καταπολέμηση της ανεργίας και του αποκλεισμού του ρατσισμού και της βίας ή που να προωθούν τις ίσες ευκαιρίες μεταξύ ανδρών και γυναικών·
4. ενίσχυση των αθλητικών δραστηριοτήτων στον τομέα της κατάρτισης, τόσο στο επίπεδο της κατάρτισης στελεχών και τεχνικών του αθλητισμού όσο και στον τομέα της δημιουργίας προγραμμάτων ανταλλαγών για τα επαγγέλματα που συνδέονται με τον αθλητισμό. Θα ενθαρρυνθεί ιδιαίτερα η αθλητική συνεργασία των αθλητικών φορέων σε ευρωπαϊκό επίπεδο και η αμοιβαία πληροφόρηση σχετικά με τα συστήματα κατάρτισης και αθλητικής οργάνωσης·
5. ενίσχυση σχεδίων που στοχεύουν στα κράτη της κεντρικής και ανατολικής Ευρώπης, καθώς και στα μεσογειακά κράτη και σχέδιων που αποδίδουν στη συνεργασία για την ανάπτυξη.

**3. Υποψηφιότητες**

Οι υποψήφιοι πρέπει να είναι αθλητικές οργανώσεις μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα ρητώς αναγνωρισμένες από ένα επίσημο όργανο και που θα αναφέρουν την προώθηση του αθλητισμού στο καταστατικό τους.

Η έδρα τους πρέπει να βρίσκεται σε ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι δημόσιοι οργανισμοί, όπως είναι τα υπουργεία, οι περιφερειακές ή τοπικές αρχές μπορούν να συμμετέχουν ως εταίροι σε ένα σχέδιο.

Το έντυπο υποψηφιότητας θα είναι διαθέσιμο, από την 1. 10. 1995 και εφεξής, στα γραφεία εκπροσώπησης της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στα κράτη μέλη και στην Επιτροπή, στις Βρυξέλλες.

Το έντυπο πρέπει να συμπληρώνεται με κάθε λεπτομέρεια και να ανταποκρίνεται σε όλους τους όρους συμμετοχής. Πρέπει να αποστέλλεται σε δύο αντίτυπα με συστημένη επιστολή πριν από τις 30. 11. 1995, τελευταία προθεσμία αποστολής (ως απόδειξη αποστολής θεωρείται η σφραγίδα του ταχυδρομείου), στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission des Communautés européennes, DG X/B/5 - Programme «Eurathlon»/secteur sport, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

**4. Κριτήρια επιλογής****4.1. Κριτήρια επιλεξιμότητας**

1. Οι υποψήφιοι πρέπει, με βάση το νομικό καθεστώς τους, να είναι αθλητικές οργανώσεις μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα και να επιδιώκουν, ρητώς διατυπωμένο στο καταστατικό τους, το στόχο της προώθησης του αθλητισμού.
2. Το σχέδιο πρέπει να εκπονηθεί και να υποβληθεί από μια αθλητική οργάνωση που θα έχει την έδρα της σε ένα κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αν το σχέδιο υποβάλλεται από διεθνή οργάνωση, η υποβολή του θα πρέπει να γίνει από το ευρωπαϊκό τμήμα της οργάνωσης αυτής.  
Σε περίπτωση που δεν υπάρχει ευρωπαϊκό τμήμα, το σχέδιο που υποβάλλεται από τη διεθνή ομοσπονδία γίνεται αποδεκτό.
3. Οι αθλητικές οργανώσεις τουλάχιστον τριών κρατών μελών πρέπει να συμμετέχουν στην υλοποίηση του σχεδίου και, αν είναι δυνατόν, στην κατάρτισή του. Η συμμετοχή κρατών που δεν αποτελούν μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι δυνατή και μάλιστα επιθυμητή όσον αφορά τις ενέργειες που αναφέρονται στο σημείο 2.5.

Οι υποψήφιοι θα πρέπει να παράσχουν την απόδειξη της συμμετοχής τουλάχιστον τριών κρατών μελών. Η συμμετοχή αυτή πρέπει να είναι πραγματική και όχι εικονική.

Στην περίπτωση που το σχέδιο εμπίπτει στο πλαίσιο των ενεργειών που αναφέρονται στο σημείο 2.5, λαμβάνονται υπόψη οι οργανώσεις των μη κοινοτικών χωρών.

4. Οι υποψήφιοι οφείλουν να συνοδεύουν το σχέδιό τους με μια λεπτομερή πρόβλεψη προϋπολογισμού και υπογεγραμμένη από τον υπεύθυνο του αθλητικού γεγονότος.
5. Τα σχέδια πρέπει να εμπίπτουν στο πλαίσιο των στόχων του Εύραθλον που ορίζονται στο σημείο 2.
6. Η διάρκεια των σχεδίων δεν πρέπει να υπερβαίνει το ένα έτος.
7. Η οργάνωση που υποβάλλει το σχέδιο πρέπει να υφίσταται από τριών ετών τουλάχιστον.

#### 4.2. Τα κριτήρια αξιολόγησης των σχεδίων

Εκτός από τα κριτήρια επιλεξιμότητας, ορισμένα κριτήρια αξιολόγησης θα καθορίσουν την ποιότητα των σχεδίων και θα οδηγήσουν στην επιλογή τους. Μεταξύ των κριτηρίων αυτών αναφέρονται:

- η ποιότητα των εταίρων στο σχέδιο: το σχέδιο πρέπει να αποδεικνύει ότι η συμμετοχή κάθε εταίρου είναι πραγματική και ουσιαστική. Πράγματι, η ποιότητα του σχεδίου θα εξαρτηθεί από τον αριθμό και την ποιότητα των εταίρων.
- η βιωσιμότητα του σχεδίου. Θα μπορέσει να συνεχιστεί το σχέδιο χωρίς κοινοτικά κεφάλαια;
- ο αντίκτυπος του σχεδίου;
- η ευρωπαϊκή διάσταση του σχεδίου: η υπεραξία του σχεδίου για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

#### 4.3. Σχέδια που δεν είναι επιλέξιμα για το Εύραθλον

- οι δραστηριότητες καθαρά εθνικού χαρακτήρα,
- τα σχέδια που διαθέτουν άλλους πόρους κοινοτικής χρηματοδότησης,
- τα σχέδια κερδοσκοπικού χαρακτήρα,
- οι δημοσιεύσεις και οι μελέτες σκοπιμότητας,
- καταρχήν, τα πρωταθλήματα και οι αγώνες που ήδη διοργανώνονται τακτικά από τις αναγνωρισμένες αθλητικές οργανώσεις.

#### 5. Η κοινοτική χρηματοδότηση

Η οικονομική ενίσχυση της Επιτροπής σε καμία περίπτωση δεν θα υπερβαίνει το 50 % της πρόβλεψης προϋπολογισμού, με ελάχιστο ποσό τα 5 000 Ecu και μέγιστο ποσό τα 50 000 Ecu. Η επιχορήγηση της ΕΕ δεν θα μπορεί να χρησιμοποιηθεί παρά μόνο για την κάλυψη των δαπανών του σχεδίου για τις οποίες χορηγήθηκε. Δεν θα καλύπτει διοικητικές, χρηματοδοτικές, επενδυτικές δαπάνες ή δαπάνες λειτουργίας των υποψήφιων οργανώσεων.

#### 6. Προετοιμασία και εκπόνηση των σχεδίων

Οι υποψήφιοι πρέπει να υποβάλουν πλήρη φάκελο υποψηφιότητας τρώοντας τις ενδείξεις των εντύπων που έχουν συνταχθεί για το πρόγραμμα Εύραθλον. Τα έντυπα αυτά και άλλες πληροφορίες για το πρόγραμμα διατίθενται στις διευθύνσεις που περιλαμβάνονται στο παράρτημα.

Ο φάκελος υποψηφιότητας πρέπει να περιλαμβάνει:

- το έντυπο υποψηφιότητας δεόντως συμπληρωμένο, συνοδευόμενο από όλα τα απαιτούμενα δικαιολογητικά,
- τη δήλωση των εταίρων που συμμετέχουν στο σχέδιο,
- μια πρόβλεψη προϋπολογισμού του σχεδίου, ακριβή και υπογεγραμμένη, που υποβάλλεται στο πλαίσιο του προγράμματος Εύραθλον, η οποία θα αναφέρει λεπτομερώς την προέλευση των διαφόρων θέσεων του προϋπολογισμού που δεν καλύπτονται,
- τα τραπεζικά στοιχεία αναφοράς.

#### 7. Η επιλογή των σχεδίων

Η επιλογή των σχεδίων θα γίνει σε δύο στάδια:

##### 1. Προεπιλογή σε εθνικό επίπεδο - οι εθνικές επιτροπές

Σε κάθε κράτος μέλος θα συγκροτηθεί μια εθνική επιτροπή προεπιλογής. Στην επιτροπή αυτή θα συμμετέχουν οι αρμόδιοι των υπουργείων αθλητισμού, των μη κυβερνητικών οργανώσεων που αντιπροσωπεύονται στο Ευρωπαϊκό Φόρουμ Αθλητισμού, καθώς και ένας εκπρόσωπος της Επιτροπής ως πρόεδρος. Ο γραμματέας θα ορίζεται από την επιτροπή αυτή.

Τα σχέδια θα αξιολογούνται από τις εθνικές επιτροπές, που θα διαβιβάζουν τις συστάσεις τους στην ευρωπαϊκή επιτροπή. Η αξιολόγηση των εθνικών επιτροπών θα γίνει ως εξής:

- κριτήρια επιλεξιμότητας που αναφέρονται στο σημείο 4.1

Οι εθνικές επιτροπές θα εξακριβώσουν κατά πόσον τα σχέδια ανταποκρίνονται σε καθένα από τα κριτήρια επιλεξιμότητας. Τα σχέδια που δεν θα ικανοποιούν το σύνολο των κριτηρίων αυτών δεν θα προεπιλέγονται,

- κριτήρια αξιολόγησης που αναφέρονται στο σημείο 4.2.

Οι εθνικές επιτροπές θα εφαρμόσουν τα κριτήρια αξιολόγησης στα σχέδια που ανταποκρίνονται στα κριτήρια επιλεξιμότητας. Θα κατατάζουν τα σχέδια σε τρεις κατηγορίες:

σχέδια κατηγορίας 1: σχέδια που ανταποκρίνονται πλήρως στα κριτήρια αξιολόγησης,

σχέδια κατηγορίας 2: σχέδια που ανταποκρίνονται ικανοποιητικά στα κριτήρια αξιολόγησης,

σχέδια κατηγορίας 3: σχέδια που, μολονότι πληρούν τους όρους επιλεξιμότητας, δεν ανταποκρίνονται επαρκώς στα κριτήρια αξιολόγησης.

##### 2. Τελική επιλογή - Κριτική επιτροπή Εύραθλον

Τα σχέδια που θα έχουν συστήσει οι εθνικές επιτροπές, καθώς και τα σχέδια που θα έχουν υποβάλει οι διεθνείς οργανώσεις, θα διαβιβαστούν στην Επιτροπή που θα προετοιμάσει τις συσκέψεις της κριτικής επιτροπής Εύραθλον.

Η κριτική επιτροπή Εύραθλον αποτελείται από μέλη που αντιπροσωπεύουν το Ευρωπαϊκό Φόρουμ Αθλητισμού: δηλαδή από τρεις αντιπροσώπους των δημόσιων αρχών (σύμφωνα με την αρχή της τριόικια), τρεις αντιπροσώπους μη κυβερνητικών αθλητικών οργανώσεων που θα ορίζονται από τις Ευρωπαϊκές Ολυμπιακές Επιτροπές και από την Ευρωπαϊκή Ένωση Αθλητικών Ομοσπονδιών και δύο αντιπροσώπους της Επιτροπής (πρόεδρος και γραμματέας).

Η κριτική επιτροπή Εύραθλον θα κρίνει κυρίως την ταξινόμηση των σχεδίων σε κατηγορίες και θα μπορεί να την τροποποιήσει. Πάνω σ' αυτήν τη βάση, θα λάβει την οριστική της απόφαση.

Η επιτροπή θα λάβει την τελική απόφαση βάσει της σύστασης της κριτικής επιτροπής Εύραθλον.

#### 8. Δεσμεύσεις των υποψηφίων

Θα υπογραφεί επιστολή ανάληψης δέσμευσης από τους υποψηφίους των οποίων τα σχέδια θα έχουν επιλεγεί από την κριτική επιτροπή Εύραθλον.

Η επιστολή αυτή προβλέπει:

- την πληρωμή σε δύο δόσεις: 60 % με την υπογραφή της σύμβασης και 40 % με την υποβολή της τελικής έκθεσης για το σχέδιο,
- την υποβολή τελικής έκθεσης, η οποία πρέπει να περιλαμβάνει:
  - περιγραφή της εξέλιξης του σχεδίου,
  - αξιολόγηση των επιδιωκόμενων στόχων,
  - αξιολόγηση της καταλληλότητας των χρησιμοποιούμενων μεθόδων,
  - ενημέρωση όσον αφορά τη συνέχεια του σχεδίου και τους πόρους χρηματοδότησης που προβλέπονται εκτός ΕΕ,
  - πληροφορίες όσον αφορά τις δυσχέρειες που προκύπτουν,
  - πλήρη και αναλυτικό τελικό προϋπολογισμό, υπογεγραμμένο από τον υπεύθυνο του αθλητικού γεγονότος.
- την υποχρέωση των επιλεγέντων υποψηφίων να αναφέρονται στο πρόγραμμα Εύραθλον στο πλαίσιο των ενεργειών τους πληροφόρησης και επικοινωνίας. Ο λογότυπος Εύραθλον θα χρησιμοποιείται σε κάθε επίσημη ανακοίνωση που συνδέεται με την εξέλιξη του σχεδίου.
- Ένα σχέδιο δεν μπορεί να επιδοτηθεί παρά δύο φορές μέσα περίοδο 5 ετών. Αυτό ισχύει και για τα σχέδια που επελέγησαν στο πλαίσιο του Εύραθλον I.

#### 9. Χρονοδιάγραμμα

Για το 1996 θα οργανωθεί μία μόνον πρόσκληση υποβολής υποψηφιοτήτων. Προβλέπεται το ακόλουθο ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα:

1. 30. 11. 1995: τελευταία προθεσμία για την παραλαβή των αιτήσεων υποψηφιότητας από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή. Ως απόδειξη της ημερομηνίας υποβολής θεωρείται η σφραγίδα του ταχυδρομείου.
2. 10. 1. 1996: αποστολή των σχεδίων που επελέγησαν από τις εθνικές επιτροπές στην επιτροπή Εύραθλον.
3. 1. 2. 1996: απόφαση της επιτροπής Εύραθλον.

Βάσει της αρχής του ετήσιου χαρακτήρα των προϋπολογισμών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, οι ληφθείσες αποφάσεις όσον αφορά τα σχέδια που πρόκειται να λάβουν επιχορήγηση δεν θα γίνονται δεκτές παρά μόνο με την επιφύλαξη της έγκρισης του προϋπολογισμού 1996 από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

#### Γραφεία της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στα κράτη μέλη

##### *Autriche*

Hoyosgasse 5, A-1040 Wien

##### *Danemark*

Højbrohus, Østergade 61, DK-1004 København K

##### *Finlande*

Pohjoisesplanadi 31, FIN-00100 Helsinki

##### *Grèce*

Βασιλίσσης Σοφίας 2, GR-106 74 Αθήνα

##### *Italie*

Via Poli 29, I-00187 Roma

##### *Pays-Bas*

Korte Vijverberg 5, NL-2500 AB Den Haag

##### *Allemagne*

Zitelmannstraße 22, D-53113 Bonn

##### *Suède*

Hamngatan 6, Box 7323, S-10390 Stockholm

##### *Belgique*

Rue Archimède 73, B-1040 Bruxelles

##### *Espagne*

Paseo de la Castellana 46, E-28046 Madrid

##### *France*

288, boulevard Saint-Germain, F-75007 Paris

##### *Irlande*

Jean Monnet Centre, 39 Molesworth street, IRL-Dublin 2

##### *Luxembourg*

Bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg

##### *Portugal*

Centro Europeu Jean Monnet, Largo Monnet 1-10º, P-1200 Lisboa

##### *Royaume-Uni*

8 Storey's Gate, UK-London SW1P 3AT

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ****Phare — Έργα κατασκευών**

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 241 της 16. 9. 1995, σ. 23)

(95/C 262/18)

**GR ZSR, Invest Department, Klemensova 8, SK-Bratislava**

**αντί:**

Τοποθέτηση-τροχιές-tn R 65: 2 443 m, tn S 49: 633,5 m

Πλήρης σειρά τευχών δημοπράτησης διατίθεται στις 19 και 20. 11. 1995, από 9.00 μέχρι 12.00 ώρας Κεντρικής Ευρώπης...

Επιτόπου επίσκεψη εκ μέρους των ενδιαφερομένων θα πραγματοποιηθεί στις 3. 11. 1995...

Οι προσφορές, συνοδευόμενες από εγγύηση συμμετοχής ύψους 2 000 000 SKK, πρέπει να έχουν υποβληθεί στο «GR ZSR, Invest Department, Klemensova 8, SK-Bratislava» το αργότερο μέχρι τις 14. 11. 1995 (12.00)...

**διάβαζε:**

Τοποθέτηση-τροχιές-tn R 65: 243 m, tn S 49: 633,5 m

Πλήρης σειρά τευχών δημοπράτησης διατίθεται στις 12 και 13. 10. 1995, από 9.00 μέχρι 12.00...

Επιτόπου επίσκεψη εκ μέρους των ενδιαφερομένων θα πραγματοποιηθεί στις 24. 10. 1995...

Οι προσφορές, συνοδευόμενες από εγγύηση συμμετοχής ύψους 2 000 000 SKK, πρέπει να έχουν υποβληθεί στο «GR ZSR, Invest Department, Klemensova 8, SK-Bratislava» το αργότερο μέχρι τις 28. 11. 1995 (12.00)...

---